

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 46 (1229)
Cedad, četrtek, 7. decembra 2006



Gesti antichi per un nuovo Natale *Stara dela za današnji Božič*

Domenica 10 dicembre dalle ore 10 alle ore 17

Ore 10.00: Inaugurazione con apertura della mostra-mercato
Dalle 11.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 15.00:
ANIMAZIONE PER BAMBINI a cura di Ursus

Ore 17.00: chiusura della mostra-mercato
E' previsto un servizio di ristoro con bevande calde e dolci
In caso di maltempo la mostra-mercato si svolgerà nei locali della palestra della Scuola Media di S. Pietro al Natisone

La magia del Natale invade San Pietro al Natisone domenica 10 dicembre. A partire dalle ore 10, infatti, nel piazzale dell'Istituto comprensivo (in caso di maltempo nella palestra della scuola media) verrà inaugurata la manifestazione "Gesti antichi per un nuovo Natale", mostra-mercato dell'artigianato artistico delle Valli del Natisone e della Valle dell'Isonzo. Per tutta la giornata, fino alle 17, sarà possibile ammirare ed acquistare sculture in legno, mosaici, tessiture a mano, ceramiche, terracotte, cuoio, sculture in pietra, creazioni in patchwork, vari tipi di tessuti, cesteria,

A San Pietro mostra-mercato dell'artigianato

lavorazioni con i cartocci del mais.

Le possibilità di trovare oggetti belli ed originali, pezzi unici fatti a mano o altri prodotti da regalare, tutti rigorosamente naturali, sono molte perché anche quest'anno oltre agli artigiani locali saranno presenti anche artigiani della Valle dell'Isonzo, coordinati dalla Turistica zveza Gornjega Posočja.

Ore 17.00: Concerto
"La Magia della notte di Natale - Car bozicne noci"
Nell'ambito della rassegna Natività dell'USCI FVG
Unione Società Corali Italiane del Friuli Venezia Giulia
Presso la chiesa parrocchiale di S. Giacomo ad Azzida
- Coro misto Jacobus Gallus (Trieste), Direttore Matjaz Šćek
- Orchestra di fisarmoniche GM Synthesis 4, Direttore Claudio Furlan
A cura della Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio

PRO LOCO "NEDISKE DOLINE" IN COLLABORAZIONE CON:
COMUNITÀ MONTANA TORRE, NATISONE, COLLIO
COMUNE DI SAN PIETRO AL NATISONE
KMECKA ZVEZA

PRO LOCO "NEDISKE DOLINE" V SODELOVANJU S:
GORSKO SKUPNOSTI TER, NEDIZA, BRDA
OBČINA SPETER
KMECKO ZVEZO

S. Pietro al Natisone, piazzale dell'Istituto comprensivo

segue a pagina 8



Dalla Comunità montana l'avvio di una nuova fase di collaborazione con la valle dell'Isonzo

Obiettivo 3, ultima chance europea

L'ente invita ai dibattiti i sindaci, su 25 della fascia confinaria italiana era presente solo uno

serie di consultazioni con enti pubblici, associazioni e soggetti economici, approfondendo alcuni settori in particolare: le aree del turismo, dell'ambiente, dell'agricoltura

Il tavolo dei relatori
all'incontro di venerdì



V sistem Schengen jeseni 2007

Slovenija lahko pričakuje, da bo nadzor na notranjih kopenskih in morskih mejah s članicami Evropske unije odpravila do 31. decembra 2007 in tako v schengenski prostor vstopila še leta 2007. Datum za odprtje zračne meje pa ostaja mavec 2008.

Vest je ob robu zasedanja notranjih ministrov v torek 5. decembra v Bruslju sporočil slovenski minister Dragutin Mate. "V mesecu avgustu 2007 bo končano tehnico delo, mesece septembra se bodo drzave lahko začele priključevati na schengenski informacijski sistem, kar je osnovni pogoj za odprtje notranjih mej", je še pojasnil slovenski minister.

Ustanovili slovensko Institut za kulturo

Predstavniki slovenskih kulturnih društev in krovnih organizacij SKGZ in SSO, v katerih se prepoznavajo in delujejo Slovenci videmske pokrajine so danes v Cedadu uradno ustanovili Institut za slovensko kulturo. Gre za pomembno odločitev, saj kaže na pripravljenost združiti in usmeriti energije v nov skupni projekt za uveljavitev in promocijo slovenskega jezika in slovenske kulture.

Ideja instituta za slovensko kulturo v Benečiji in vsej videmske pokrajini ni nova. Prvi je o tem govoril že v prvi polovici osemdesetih let Paolo Petricig, dvajset let kasneje so končno dozoreli pogoji za ustanovitev instituta.

beri na strani 8

ra, della viabilità, dell'energia, della programmazione e della cultura. Da una serie di tre incontri sono emerse alcune linee di programma che sono state illustrate venerdì scorso a S. Pietro al Natisone.

Principale interlocutore della Comunità montana è il Pososki razvojni center di Tolmin, ma ovviamente le i-

dee progettuali e le varie fasi dovranno essere concordate con le amministrazioni locali. All'invito dell'ente montano hanno risposto, dalla Valle dell'Isonzo, tre sindaci su quattro, da parte italiana su 25 sindaci era presente solo quello di S. Pietro, per altro intervenuto solo per fare gli onori di casa.

Un'occasione persa non solo per fare conoscenza con gli amministratori sloveni da poco eletti (c'erano il sindaco di Tolmin Uros Brežan, quello di Kobarič Robert Kavčič ed il vicesindaco di Bovec Robert Trampuz), i cui interventi sono stati tutt'altro che da "esponenti". (m.o.)

segue a pagina 5

FILM VIDEO MONITOR

POSEBEN VEČER • EVENTO SPECIALE

CIVIDALE / CEDAD Gledališče / Teatro Ristori
CETRTEK / GIOVEDÌ 7.12.2006

ob / alle 20.45

PREDPREMIERA / ANTEPRIMA

L'UOMO DI STREGNA (Clovek iz Srednjega)

režija / regia PAOLO ROJATTI

pred filmom bo VIDEOPOSNETEK POGOVORA Z AVTORJEM

il film sarà preceduto da una VIDEOINTERVISTA ALL'AUTORE

sledi / a seguire

SESIVALNICA SPOMINA - RICUCITURE DI MEMORIE

avtorici / autrici ANJA MEDVED, NADJA VELUSCEK

KULTURNO DRUŠTVO
CIRKOLO DI CULTURA
IVAN TRINKO

K
KINOATLJE

SODELOVANJE
COLLABORAZIONE:

CENTRO STUDI
STUDIJSKI CENTER
NEDIZA

UNIVERSITÀ DEGLI
SCIENZE DI UMANE
SCienze DI LAUREA
BAMS

PORAKTELSTVO / PETRICIG
COMUNE DI CIVIDALE / OBČINA ČEDAD
COMUNE DI STREGNA / OBČINA SREDNJE

V paritetni imenovali tudi Iole Namor

Deželna vlada FJK je v petek, 1. decembra imenovala sest članov paritetnega odbora za slovensko manjšino. Predsednik Riccardo Illy in odbornik Roberto Antonaz, ki je zadolžen tudi za narodne manjšine, sta sprejela predlog manjšinskih organizacij - Slovenske kulturno gospodarske zveze in Sveta Slovenskih organizacij - ter imenovala Iole Namor in Livia Semoliča za SKGZ ter Iva Jevnikarja in Damijana Paulina za SSO. Ostala dva člana paritetnega sta Odorico Serena, ki je bližu Illyjevi listi in Elvino Stefanutti, ki je pristas Stranke upokojencev.

Sedaj manjkajo le se stiri člani, ki jih mora imenovati rimska vlada, ki naj bi to storila v prihodnjih dneh.

Glede izvolitve starih slovenskih članov, naj opozorimo, da prejšnja, desnosredinska vlada, ni upostevala predloga SKGZ in je izvolila samo Rudija Pavšiča, Iole Namor pa je izpadla v korist desnosredinskemu kandidatu Alexu Pintarju, ki se je predstavil v imenu Gombaceve Slovenske gospodarsko-pravne zveze.

Sledile so pritožbe, vendar je do zamenjav prislo le ob imenovanju novega paritetnega odbora.

Iole Namor ni potreboval posebej predstavljati, saj je odgovorna urednica Novega Matajura in predsednica pokrajinskega odbora SKGZ za videmske pokrajine. Livio Semolic je Goričan, je bil profesor, sedaj je predsednik pokrajinskega odbora SKGZ za Gorisko in je v odboru zamenjal predsednika SKGZ Rudija Pavšiča. Opravlja še druge kulturno-politische funkcije.

Ivo Jevnikar je bil nekoc voditelj Slovenske skupnosti in za krajši čas njen deželni svetovalec. Sedaj je novinar na deželnem sedežu RAI-slovenske oddaje, ukvarja pa se s publicistiko, z manjšinsko problematiko in je aktiven v politično-kulturnih organizacijah. Damijan Paulin je doma iz Standreža pri Gorici. Za sabo ima dolgo politično in kulturno kariero.

Med ostalim je bil občinski odbornik v Gorici in predsednik Slovenske katoliske prosvete v Gorici. Se vedno je član mnogih organizacij in odborov.

K zapisanemu naj dodamo, da mora rimska vlada izmed starih predstavnikov po zakonu imenovati tudi enega Slovenske.

Conclusi i lavori sulla provinciale della Val Cosizza

Da sinistra il vicesindaco di S. Leonardo Chiuch, l'assessore provinciale Carlantoni ed il sindaco di Grimacco Canalaz



E' stato portato a termine l'intervento urgente di Protezione civile per la messa in sicurezza dei versanti della strada provinciale "della Val Cosizza", nei comuni di San Leonardo e Grimacco.

Un'opera progettata dalla Provincia di Udine e realizzata dalla ditta Cimenti di Ovaro, che ha comportato un investimento di 350 mila euro, messi a disposizione dalla Protezione civile regionale.

La conclusione dei lavori - come informa una nota dell'amministrazione provinciale - è stata sancita da un sopralluogo effettuato dall'assessore provinciale alla viabilità, Renato Carlantoni, dal sindaco di Grimacco, Lucio Paolo Canalaz, dal vice sindaco di San Leonardo, Bruno Chiuch e dai tecnici della Provincia e della ditta Cimenti. "Un intervento come questo - ha affermato Carlantoni - dimostra la solidità dei rap-

porti con la Protezione civile regionale, che spesso ci affida opere di messa in sicurezza del territorio. In questo modo - ha aggiunto - riusciamo a proseguire nel programma di

sistemazione dei versanti che sovrastano le strade provinciali salvaguardando l'incolmabilità degli automobilisti".

L'intervento in questione, ha consentito di realizzare u-

na barriera paramassi ad alta deformabilità alta 5 metri per un tratto di circa 93 metri, oltre la località Cosizza, in comune di San Leonardo, sulla sponda destra dell'omonimo torrente.

Sono state inoltre posizionate due reti esagonali con funi incrociate in prossimità di Liessa, in comune di Grimacco, per una lunghezza complessiva di 160 metri. "E' doveroso ringraziare la Provincia per quanto sta facendo sui nostri territori - ha commentato il vicesindaco Chiuch -. Ora speriamo che la sistemazione e la messa in sicurezza della provinciale possa proseguire, anche perché noi, con le poche risorse a disposizione, non potremmo mai completare simili opere. In questo momento - ha concluso - per la nostra comunità sarebbe prioritario riuscire ad asfaltare l'intera arteria".

La consultă degli amministratori dello SDI sulla "legge Iacop"

La consultă degli amministratori socialisti della provincia di Udine si è recentemente riunita per una valutazione degli effetti e dell'impatto sul territorio provinciale della nuova legge sulle autonomie locali del Friuli Venezia Giulia. Nel riconoscere la validità della "legge Iacop", la consultă si è rammaricata della mancanza di quel necessario coraggio riformatore che avrebbe dovuto riconoscere anche alle Comunità montane quella giusta autonomia istituzionale che le avrebbe messe in grado di operare con maggior competenza ed autorità politica nella prospettiva di rilancio e di rinascita della montagna friulana. Non garantendo alle Comunità il più naturale dei diritti, quello dell'elezione diretta dei rappresentanti nei propri consigli, si è fortemente ridotta l'azione amministrativa degli enti stessi, trasformati in meri strumenti a gestione consortile.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko je vreme bolj jesensko, deževno in megleno, se v Rim odpravljam z vlastom. S seboj vzamem časopise in knjige, malo zadremam in že se kažejo lacijski grici.

Vseeno je pot dolga, več kot sest ur. Najprej do Benetk po furlanski nižini, kjer se tudi najmodernejsi eurostar ustavi takoreč v vsaki vasici.

Pri Benetkah je naravnost smešno. Vlak se najprej ustavi v Mestrah, na kojnem, nato preko mostu skozi laguno pelje v Benetke. Tu postoji skoraj četrte, da nabere nove potnike, nato spet odrine do Mester in spet počaka. Za vse to zamudi dobre pol ure ali tudi več, ko bi lahko mirno odbrzel naprej iz Mester proti Padovi, iz Benetk pa bi vozil preko lagune krajevni vlak. Tako bi potovanje bilo znosnejše.

Sploh ima Italija stare zeleznice, ki niso vredne sodobne evropske države.

Posodobitev zeleniškega omrežja bi pomenila ogromne investicije, saj bi morale nadoknadi tamudo dolgih desetletij. Na vrata pa trka tudi evropski peti koridor z načrti o vlakih z veliko hitrostjo (TAV).

Pred leti sem se s takim vlakom peljal iz spanske Seville v Madrid. V izkopanem jarku z brzino nad 300 kilometrov na uro v umetno hlajenem vagonu, ki je spominjal na letalo, sploh ni bilo mogoče gledati pokrajine in uživati ob njenih lepotah.

Prav nic si ne zelim takega vlaka pri nas. Raje imam sodobne a normalne vlake, kakršni vožijo po Nemčiji in Beneluksu s hitrostjo nad 120 kilometrov na uro in z racunalniško točnostjo določeni postanki z vlaki, ki čakajo na sosednjih peronih, da te odpeljejo proti zahodu ali vzhodu.

Ce bi s tako hitrostjo vozili tudi to-

vorni vlaki, bi tudi evropski koridor bil bolj človeški. Tako pa berem, da poleg sporne TAV med Turinom in Lionom, načrtujejo podobno linijo iz Benetk do Trsta in naprej v Divačo, v Sloveniji. Po Furlaniji bi izkopali jarek ali zgradili visok nasip, porusili na stotine his, uničili vodne zile. Potem bi pod Krasom izkopali 40 kilometrov tunelov, od Tržiča do Socerba in naprej, da bi ohranili naklon na trasi, ki bi sicer bila dolga le deset kilometrov.

Pri vsem tem si Illyjeva uprava privoski pritiske na Slovenijo, naj sprejme njene načrte, čeprav bi posodobitev z elektrifikacijo obstoječe zelenice iz Gorice mimo Prvacine in Stanjela do Sežane in Divače stala desetino denarja in zagotovila prehod 60 tovornih vlakov dnevno. Da o možnosti izkoriscanja bohinjske proge za potniški turizem ne govorimo. Te dni berem, da so italijanske zelenice na robu stecaja. Deficit znasa dve milijardi evrov letno, nekrito strošek za TAV pa dodatne tri milijarde evrov. Podrazitev vozovnic ne bo zaledla. Morda bi ne skodovalo, če bi se odpovedali megalomanskim načrtom in razmisljali bolj skromno.

Prebivalci Krasa in južne Furlanije bi jim bili zares hvaležni.

Drobnic destituito

Janez Drobnic non è più il ministro del lavoro, della famiglia e degli affari sociali sloveno.

E' stato necessario il voto della Camera, su proposta del premier Janez Janša, per sfiduciare un ministro colpevole di aver commesso numerosi errori, l'ultimo dei quali è il più clamoroso la proposta di restrizione del diritto all'aborto, inserita nelle misure del piano nazionale per l'incremento della natalità.

In attesa della nomina del sostituto di Drobnic, il dicastero sarà retto dal ministro

dell'economia Andrej Vizjak.

Simoniti rimane

E' stata rigettata la scorsa settimana la richiesta dell'opposizione parlamentare slovena, in particolare dal partito "Liberalna demokracija Slovenije", di sfiduciare il ministro della cultura Vasko Simoniti.

L'interpellanza lo prendeva di mira per la nuova legge sulla televisione statale, contro la quale la LDS aveva in passato indetto un referen-

dum, ma anche per quella che è stata definita la politicizzazione di alcune istituzioni culturali come il Filmski sklad e la Kinoteka.

Accordo con l'Arabia

La Slovenia ha firmato un accordo generale per la cooperazione con l'Arabia Saudita, assieme ad un memorandum d'intesa tra i ministeri degli affari esteri. L'accordo è stato firmato a Ryad lo scorso 11 novembre.

La notizia è riportata dal-

I'Ufficio per i Rapporti con i Media del Governo Sloveno

L'accordo rappresenta una pietra miliare nello sviluppo della politica slovena nel Medio Oriente, ha dichiarato il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel. Le due nazionali coopereranno anche nel campo della difesa.

Sloveni navigatori

Circa la metà degli sloveni utilizza internet almeno una volta alla settimana, il che equivale alla media europea (73%).

La Slovenia è leggermente al di sopra della media euro-

Aktualno

Predsednik Drnovšek o problematiki romske skupnosti

Problematika romske skupnosti v Sloveniji je postala pravcato politično-istituzionalno vprašanje. Na to temo se je oglasil sam predsednik Republike Slovenije dr. Janez Drnovšek, ki je z obžalovanjem ugotovil, da dosedanji naporji vlade pri iskanju ureditve trajnega bivanja, zivljenga in zaščite premoženja romske družine Strojanovih iz Ambrosa se niso izpolnili prizakovanj. To ni spodbudno za mednarodni ugled Republike Slovenije niti za utrjevanje demokratičnih odnosov v državi, ki naj bi



Janez Drnovšek

To nas spominja na neprijetne čase ter spodbuja dvom v učinkovito pravno državo.

Hkrati pa ti dogodki slabijo tudi mednarodni ugled Republike Slovenije kot polnopravne članice Evropske unije, ki se je s svojim članstvom skupaj z ostalimi članicami zavezala spoštovanju in uveljavljanju njene temeljne akte in direktive. Pri tem so vezani spoštovati temeljne pravice, ki so določene v splošnih načelih prava ES, vključno s pravicami, svoboščinami in načeli, navedenimi v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije in Evropski konvenciji o človekovih pravicah.

"Dolzni smo vložiti vse človeške napore" ugotavlja predsednik Drnovšek "v spodbujanje in krepitev miru, ne-nasilja in stalnega medkulturnega dialoga. Kot vecina moramo posebno razumevanje in skrb nameniti zlasti prikrajšanim skupinam v družbi, kot so Romi, s sprejemanjem pozitivnih ukrepov ali celo posebne zakonodaje, če jim želimo zagotoviti udeležbo v družbenem in predvsem javnem življaju, da bi lahko učinkoviteje vplivali na odločitve, ki jih zadevajo."

Predsednik republike poziva krajane, vse državljanje Slovenije in družino Strojanovih, naj v duhu strpnosti in razumevanja ter spostovanja človeka, njegovega zivljenga, dostojanstva in premoženja, skupaj z nevladnimi organizacijami, lokalno skupnostjo, občinskim romskim svetnikom in Vlado Republike Slovenije v strpnem in razumevajočem dialogu poštejo rešitev, ki bo v skladu s temeljnimi človekovimi pravicami ter načeli ustavnega in pravnega reda Republike Slovenije sprejemljiva in zavezujoča za vse prizadete in zainteresirane strani.

Predvsem pa mora jamčiti enakopravnost, pravčnost, dostojanstvo in varnost tako za romsko družino kot za njeni sokrajane.

S silo, grožnjami in na načine, ki smo jim bili priča v državi, kateri smo se odrekli prav zaradi tega, ker nismo sprejeli izsiljenih odločitev, groženj, kolektivnega nasilja in nestrpnosti, ni mogoče reševati in krepiti človeško toplih in razumevajočih odnosov med ljudmi.

Očitno je, da smo kot družba in država podcenili problem. Premalo smo se ukvarjali z uveljavljanjem pozitivnih praks za preprecevanje diskriminacije in nasilja nad drugačnimi.

Na tem področju nismo dovolj storili niti državni organi, niti parlamentarne stranke, niti nevladne organizacije, niti mediji."

Sloveni, popolo di internauti

dell'economia Andrej Vizjak.

Simoniti rimane

E' stata rigettata la scorsa settimana la richiesta dell'opposizione parlamentare slovena, in particolare dal partito "Liberalna demokracija Slovenije", di sfiduciare il ministro della cultura Vasko Simoniti.

L'interpellanza lo prendeva di mira per la nuova legge sulla televisione statale, contro la quale la LDS aveva in passato indetto un referen-

dum, ma anche per quella che è stata definita la politicizzazione di alcune istituzioni culturali come il Filmski sklad e la Kinoteka.

Accordo con l'Arabia

La Slovenia ha firmato un accordo generale per la cooperazione con l'Arabia Saudita, assieme ad un memorandum d'intesa tra i ministeri degli affari esteri. L'accordo è stato firmato a Ryad lo scorso 11 novembre.

La notizia è riportata dal-

I'Ufficio per i Rapporti con i Media del Governo Sloveno

L'accordo rappresenta una pietra miliare nello sviluppo della politica slovena nel Medio Oriente, ha dichiarato il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel. Le due nazionali coopereranno anche nel campo della difesa.

Sloveni navigatori

Circa la metà degli sloveni utilizza internet almeno una volta alla settimana, il che equivale alla media europea (73%).

La percentuale dei navigatori in Slovenia è più alta tra i giovani di età compresa tra i 16 e i 24 anni (l'81% di essi naviga almeno una volta alla settimana). La percentuale in questo caso supera la media europea (73%).

La Slovenia è leggermente al di sopra della media euro-

pea anche per quanto concerne il numero di case private e di aziende con un collegamento ad internet: 54 per cento contro la media europea del 52.

Eco e Magris a Pola

Hanno stregato il pubblico della Fiera del libro di Pola parlando di letteratura, traduzioni, modernità, globalizzazione della scrittura, ma anche di letteratura di frontiera.

Invitati ad un convegno organizzato dai loro traduttori, Umberto Eco e Claudio Magris sono stati gli scrittori più attrattivi della manifestazione.

— Kultura —

“Boter petelin” v dvojni izdaji

Pravljico Ivana Trinka je ilustrirala Alessandra D’Este

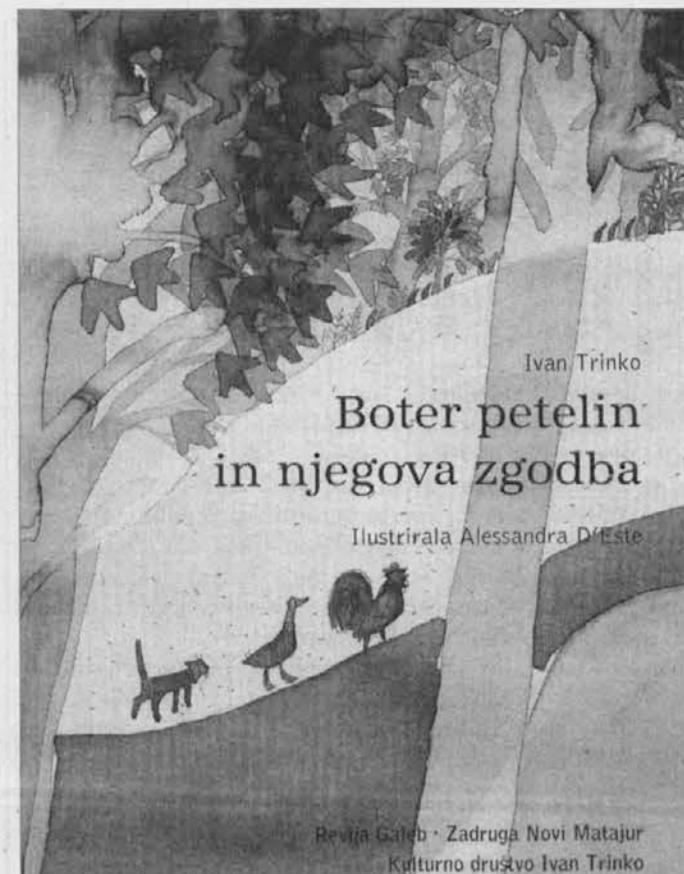
Revija Galeb, Zadruga Novi Matajur in Kulturno društvo Ivan Trinko so v sozalozbi izdali pravljico Boter petelin in njegova zgodba, ki jo je Ivan Trinko napisal po motivu znane Grimmove pravljice Bremski muzikanti.

Knjiga je izšla v dvojni, to je slovenski in italijanski izdaji, kar pomeni, da gre za dve knjigi. Ilustracije je prispevala Alessandra D’Este, predgovor je napisala Donatella Neri, v italijanščino pa je besedilo prevedel Michele Obit. Knjigo je uredila Luisa Tomasetig.

Vsebina pravljice je preprosta, kar je verjetno odgovarjalo tudi Trinkovi volji. Petelinu med spanjem pade s strehe na glavo slavnato stebelce. Prestrasi se, ker misli, da gre za potres in zbezi. Po poti sreča vec različnih zivali (raco, mačko, psa, osla, vola) in jim naznani potres. Vse se



Sabato 9 dicembre, alle 11, il circolo culturale Menocchio, l'associazione culturale "Il caseificio" e l'Ecomuseo delle Dolomiti friulane "Lis Aganis" presentano la mostra "Il basilisco" che si terrà nella sede dell'associazione "Il caseificio", in piazzetta Walterpertoldo, a Spilimbergo. Saranno proposte le illustrazioni di Alessandra D'Este della favola di Rosanna Paroni Bertoja. Oltre alle due autrici interverrà Aldo Colonnello del circolo Menocchio. Nell'iniziativa sono previsti altri due incontri, domenica 10 alle 15.30 con una lettura animata con merenda a cura di Anna Maria logna Prat, e domenica 17 alle 15.30 con un laboratorio di disegno per bambini e adulti curato da Alessandra D'Este e Luisa Tomasetig.



Ivan Trinko

Boter petelin in njegova zgodba

Ilustrirala Alessandra D'Este

Revija Galeb · Zadruga Novi Matajur

Kulturno društvo Ivan Trinko

prestrasijo in sledijo botru petelinu po poti skozi gozd.

Ko so živali že lačne, zaledajo med drejem hišico, pogledajo skozi okno in vidi jo, da si v hisi razbojniki kujo večerjo.

Boter petelin naredi načrt, kako izgnati razbojnike in osvojiti hiso. Zivalim napad

uspe. Razbojniki zbezijo, pisana druščina pa se polasti hrane in nato hiše za spanje.

Sredi noči se vrne v hiso in razbojnik, zivali pa ga odzenejo in tako prestrasijo, da vsi razbojniki zapustijo gozd in deželo. Za to nosi zaslugo boter petelin.

Zivali po prespani noči za-

pustijo hišo in gredo po svetu.

Pravljica sama po sebi ne daje posebnih interpretacijskih vzgibov. Vez je lahko ta, da se petelin prestrasi za nič oziroma zaradi slamice na glavi in iz strahu pred namisljenim potresom v skupini drugih živali izvede resnično pogumno dejanje: odzene nevarne razbojnike. Morda je Trinkov nauk v tem, da je v slogi moc, kar se najbolj ustreza pišcevi volji in misljenju, saj želi delovati (tudi v drugih besedilih za odrasle) vzpodbujevalno in bodrilno. Bolj problematična se zdi komunikacija besedila z današnjimi mladimi braclci.

Vsekakor so za pravljico odločilen dodatek lepe ilustracije Alessandre D’Este, ki bi potrebovale natančnejšo impaginacijo besedila in tudi drugače vesčo oblikovalno roko.

V Obitovem italijanskem prevodu pa deluje besedilo bolj sveže kot v izvirniku, ker je prevajalec uporabil svojo razpoznavno in sodobno lirsko pisavo. Vsekakor je knjiga vredno praznično darilo za naše otroke. (am)

Razstava Jusse v Doberdobu



Hijacint Jussa

V prostorih galerije Modra's v Doberdobu je od danes do 18. decembra na ogled lepa slikarska razstava Hijacinta Jusse z naslovom Kaligrafije. Tema njegovih slik je Kras, ki ga doživlja kot "nekaj intimno svojega, globokega, nekaj kar je treba doživljati, spremljati in poslušati v vseh njegovih možnih vzgibih", kot je v predstaviti napisala Franca Marri. Skoraj nagonsko nanašanje barve na platno zrcali njegovo custveno doživljjanje narave. Na pobaranem ozadju slike so četverokotna polja, ki "posredujejo globljo analizo stvarnosti" kot da bi hotela osredotočiti pozornost na nekatere trenutke slikarjevega doživljanja narave. "Rafinirane abstrakte kaligrafije nudijo, med prostorsko in casovno razsežnostjo, glasbeni komentar vsebin kompozicije v nekaterih primerih pa so jasen in razločen svrk prvobitne energije" poudarja se Marrijeva.

Il progetto transfrontaliero approfondisce ad un alto livello culturale il ricco patrimonio della realtà di minoranza nel territorio del Litorale dal punto di vista speculare degli sloveni in Italia e degli italiani in Slovenia e Croazia. L'antologia e il video considerano le figure di poeti che vivono in Italia, Slovenia e Croazia.

I poeti sloveni in Italia sono Majda Artač Sturman, Marij Cuk, Miroslav Košuta, Marko Kravos, Ace Mermolja, Miha Obit, Silvana Palletti, Jurij Paljk, Boris Pangerc, Aleksij Pregarc, Alenka Rebula Tuta, Irena Jerjal, i poeti italiani in Istria Vlada Acquavita, Libero Benussi, Loredana Bogliun, Alessandro Damiani, Roberto Dobran, Anita Forlani, Laura Marchig, Ester Sardoz Barlessi, Mario Schiavato, Giacomo Scotti, Maurizio Tremul e Ugo Vesselizza.

Razstavo, ki je odprta vsak dan od 17. do 19. ure, ob praznikih pa le od 10. do 12. je priredilo kulturno društvo Jezero iz Doberdoba v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev.

Poeti di due minoranze a Muggia

Da dicembre 2006 a marzo 2007 avrà luogo il secondo ciclo di presentazioni del videomosaico e della mostra fotografica itinerante "Poeti di due minoranze - Pesniki dveh manjsin" per le associazioni e le scuole superiori nella provincia di Trieste ed in Slovenia.

Il ciclo ufficialmente riprende il 15 dicembre 2006 alle 18 nella sala Millo a Muggia dove presenteranno il progetto il presidente dell'Unione dei Circoli Culturali Sloveni Marino Marsic ed il fotografo Andrej Furlan. Inoltre Maurizio Tremul, presidente dell'Unione italiana presenterà l'antologia "Poeti di due minoranze - Pesniki dveh manjsin".

Il progetto transfrontaliero approfondisce ad un alto livello culturale il ricco patrimonio della realtà di minoranza nel territorio del Litorale dal punto di vista speculare degli sloveni in Italia e degli italiani in Slovenia e Croazia. L'antologia e il video considerano le figure di poeti che vivono in Italia, Slovenia e Croazia.

I poeti sloveni in Italia sono Majda Artač Sturman, Marij Cuk, Miroslav Košuta, Marko Kravos, Ace Mermolja, Miha Obit, Silvana Palletti, Jurij Paljk, Boris Pangerc, Aleksij Pregarc, Alenka Rebula Tuta, Irena Jerjal, i poeti italiani in Istria Vlada Acquavita, Libero Benussi, Loredana Bogliun, Alessandro Damiani, Roberto Dobran, Anita Forlani, Laura Marchig, Ester Sardoz Barlessi, Mario Schiavato, Giacomo Scotti, Maurizio Tremul e Ugo Vesselizza.

Rojatti su “L'uomo di Stregna”: “In quel tempo, l'uomo semplice era contento del poco che aveva”

Questa sera l'anteprima a Cividale assieme alla proiezione di “Ricuciture di memorie”

C'è grande attesa per l'evento di questa sera, anteprima del film documentario "L'uomo di Stregna" realizzato da Paolo Rojatti nei primi anni Sessanta ed ora proposto in una versione restaurata. Lo stesso Rojatti era presente mercoledì a Udine alla conferenza stampa di presentazione del progetto prodotto dal Centro studi Nediza, dal Circolo culturale Ivan Trinko e dal Kinoatelje in collaborazione con il corso di laurea Dams dell'Università di Udine. Il messaggio che Rojatti ha voluto dare con questa opera di alcuni decenni fa, secondo le sue stesse parole è che "l'uomo semplice, senza pretese, era contento del poco che aveva. La semplicità e la miseria non sempre portano alla disperazione". La storia di Genio, "hlapac" presso le famiglie

della zona di Stregna, racconta un mondo che non c'è più e rispetto al quale l'autore ha sottolineato almeno una caratteristica: "Oggi, in confronto al passato, l'uomo non è più capace di osservare".

L'incontro con il film per Alvaro Petricig, che ha lavorato concretamente per la realizzazione del recupero, è stato "folgorante": "Impossibile non accorgersi di una consapevolezza e di una maturità stilistica sorprendenti". Alla conferenza stampa sono intervenuti anche Massimo Toniutti, autore della colonna sonora, Paolo Comuzzi, che ha curato il montaggio, oltre a Mateja Zorn del Zavod Kinoatelje e Anja Medved, che hanno presentato l'altra pellicola in programma stasera, "Sešivalnica spomina - Ricuciture di memorie".

ČENEBOLA (CERKEV) - CHIESA DI CANEBOLA

v petek / venerdì 8.12.2006 ob / alle 11.15

predstavitev knjige Ada Conta presentazione del libro di Ado Cont

Scorcio di storia Koscek zgodovine

Interverranno / sodelujejo
Carlo Monai, vicepresidente Consiglio regionale
Franco Beccari, sindaco di Faedis
Ado Cont
Rino Petrich

KULTURNO DRUŠTVO / CIRCOLO DI CULTURA IVAN TRINKO



Sardočeve štipendije tudi v Benečijo

V dvorani kulturnega društva Igo Gruden v Nabrežini so v torek 5. decembra podelili stipendije Sklada Dorčeta Sardoča za letošnje solsko leto. Skupna finančna dotacija stipendij - letos so jih podeli 12 - je znašala 13.300 evrov. Od teh jih je tudi letos pet (po 500 evrov vsaka) prišlo v Benecijo. Prejeli so jih učenci dvojezične sole v Špetru Fabiano Bledig, Fanika Coren, Federica Cos, Aleksej Petrich in Karin Rizzi. Šest stipendij so prejeli univerzitetni studentje iz tržaškega prostora, štipendijo za podiplomski studij je prejela Tatjana Kobau, ki je diplomirala iz psihologije v Trstu, je zaključila podiplomski studij v Turinu in sedaj obiskuje master v Rimu.

Stipendije je podelil predsednik Sklada Dorčeta Sardoč Boris Perič. Na prisrčni prireditvi so predstavili dve knjigi in si-

cer "L'orma del TIGR", prevod v italiano Tigrove sledi dr. Sardoč in Upor obsojenih, Drama o neizvedenem

atentatu na Mussolinija Dušana Jelinčiča, ki sta jo skupno izdala Sklad in Založništvo Tržaškega Tiska.



Incontro pubblico organizzato dal Comune di Pulfero

Le droghe, dannose ma sempre richieste

"Solitamente quando si parla di droghe si affronta il problema sottolineando i danni che esse provocano all'organismo umano e lo stato di isolamento sociale cui va incontro chi ne fa uso. Al giorno d'oggi quindi tutti conoscono questi aspetti negativi, ma nonostante ciò l'uso di droghe continua ad aumentare. Bisogna quindi porre il problema a partire da un punto di vista diverso, e

chiedersi perché le droghe piacciono e perché sempre più persone ricorrono a queste sostanze".

Con questo incipit il dott. Alberto Peressini ha aperto la serata di approfondimento e discussione organizzata dal Comune di Pulfero sul tema delle droghe e delle dipendenze, che ha avuto luogo venerdì 1. dicembre presso la sala consiliare.

Le ipotesi sulle motivazioni sono state suggerite dal numeroso pubblico presente, composto in gran parte da giovani: la sensazione di benessere che le droghe danno, la possibilità di "evadere" dal proprio quotidiano e dalla monotonia, lo stato di alterazione delle proprie percezioni... "Tutte queste opzioni sono valide - ha detto il dott. Peressini - ma per cominciare è importante innanzi tutto definire cosa sono le droghe." Negli ultimi anni, infatti, presso il Ser.T. (servizio tossicodipendenze) dove il dott. Peressini svolge il suo lavoro, non si trattano unicamente le dipendenze da sostanze quali alcool, eroina e cocaina, ma si affrontano anche i problemi collegati al fumo di sigaretta e all'abuso di farmaci, e si comincia a guardare anche a quelli determinati dal gioco d'azzardo.

Per non allargare troppo il campo d'indagine, durante la serata è stato affrontato unicamente il tema delle dipendenze da sostanze che hanno un effetto sul sistema nervoso centrale. Recenti studi hanno evidenziato che le droghe agiscono su aree specifiche del cervello, identificate nel cosiddetto sistema di gratificazione. Le cellule di questo sistema vengono stimolate da un neurotrasmettore chiamato dopamina ed è proprio su questa che le droghe agiscono, aumentandone la concentrazione. "In natura l'organismo umano produce l'endorfina - ha spiegato il dott. Peressini - che va a stimolare queste aree cerebrali, ma lo fa in modo blando ed equilibrato, mentre le droghe lo bombardano violentemente".

Il sistema di gratificazione è da sempre presente nell'organismo umano, così come in quello animale ed essendo così antico fa capo agli istinti fondamentali legati alla necessità di nutrirsi, al ritmo sonno-veglia e alla sessualità.

"Il sistema di gratificazione fa sì che le azioni correlate a questi aspetti fondamentali della vita vengano ripetute durante l'esistenza dell'individuo - ha proseguito il dott. Peressini - ma l'uso di droghe altera tale equilibrio, facendo sì che l'organismo non si occupi più della gestione di queste funzioni vitali." E' anche per questo che l'uso prolungato di droghe comporta un successivo



Il saluto del sindaco Domenis, assieme all'assessore Cernoia e al dott. Peressini. Sotto, parte del pubblico



vo disinteresse per ogni ambito della propria esistenza. "Recuperare chi ha fatto massiccio uso di droghe, quindi - ha concluso il dott. Peressini - comporta la completa "rieduzione" del sistema nervoso del paziente".

Alla fine dell'intervento, dunque, sono state toccate anche le pesanti conseguenze negative dovute all'uso di droga, ma le curiosità degli intervenuti si sono spostate su problemi ambientali, culturali,

pressivi vengono prescritti e usati con preoccupante facilità, negli Stati Uniti il fenomeno è già massiccio anche nei bambini - ha affermato Peressini - ma questo significa incapacità e disinteresse ad affrontare la vita con le proprie risorse e allevare persone che per tutta la vita dovranno correre a sostanze sempre più potenti per andare avanti".

Analogamente sono emersi dalle domande del pubblico la questione culturale, che vede

il consumo di bevande alcoliche come una normalità nella nostra regione (ma non solo) e quello ambientale, che caratterizza il disagio provocato dal proprio ambiente di vita e che è analogo, nei suoi effetti,

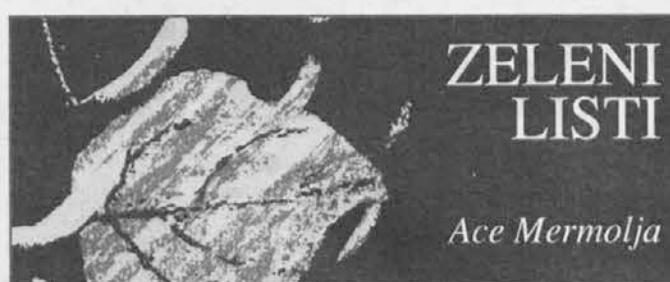
nella città atomizzata ed impersonale come nel piccolo borgo che come stili di vita si ispira anch'esso all'individualismo sfrenato dei centri più grossi, con l'aggravante di non offrire neanche le opportunità di aggregazione di questi ultimi.

"Il dibattito su questi temi non è stato affrontato in modo abbastanza approfondito - ha commentato il vicesindaco Cernoia - e per questo intendiamo riprenderlo, visti anche la gran partecipazione di persone e il loro interesse per l'argomento". (m.p.)

Non solo stupefacenti: a Pulfero si è parlato di antidepressivi e di bevande alcoliche, temi da riprendere in futuro

psicologici e sociali che influenzano la vita della persona e facilitano l'individuazione delle droghe come soluzione ai propri problemi.

La questione emergente dell'abuso di farmaci, e quindi di sostanze legali ma del tutto assimilabili alle droghe nei loro spiacibili effetti, è infatti dovuta anche ai modelli della società contemporanea che suggerendo unicamente stereotipi di successo ed affermazione rifiutano tutti gli aspetti negativi, che pure sono parte dell'esistenza di ognuno. "Negli ultimi anni gli antide-



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Tudi učenje je delo

Pogostokrat pogovor nene na solo, učitelje in profesorje. Tudi mlajše kolegice in kolegi imajo sinove na soli in tam se vedno kaj pripeti. Skratka, svoj Zeleni list bom osnoval na neobveznih razgovorih, večasih na priskanjih, in ne na kaki znanstveni raziskavi.

Ze uvodoma moram pristaviti, da moja žena vrtnari v vrtcu in tudi sam sem za leto dni stal za katedrom, pred katerim je nemirno sedelo po vec kot dvajset pubertetnic in pubertetnikov, ali pa takih, ki so to obdobje komaj prekoraci.

Kritike staršev mnogokrat letijo na tega ali onega učitelja in profesorja, na ravnatelje ali celo na celotno solo. Sam nisem tako oster in opozjam, na družbeni status učnega osebja, ki prejema v sorazmerju z evropskim merilom v Italiji nizke place, na feminilizacijo poklica in na podobne dejavnike, ki vplivajo na kakovost sole.

Najpogostejsi odgovori so, da so učitelji in profesorji slabo pripravljeni, da imajo veliko pocitnic in malo tedenških ur v primerjavi z uradniki, delavci, obrtniki in z drugimi poklici. Implicitno zavljamejo klepeti tudi univerzo, kjer stanje nikakor ni optimalno.

V teh razgovorih in tudi pri drugih, ki se ticejo npr.

bosta dobra. Na vseh področjih se znanje in vedenje dopoljujejo in celo spreminjajo z bliskovito naglico. Kdor temu ne sledi, uči, kar je že preteklost.

Skratka, pri učencih in dijakih se pedagogika ukvarja s pojmom, ki ga opredeljuje kot delovne navade. Brez teh navad ni učnih uspehov. Pri učiteljih in profesorjih govorimo o permanentnem izobraževanju. To velja skoraj za vse ostale poklice, ki niso zgolj fizično delo, le tega pa je vedno manj.

Ce povzamemo, se moramo ljudje učiti: učitelji, profesorji, zdravniki, novinarji, odvetniki, uradniki, finančni konzulenti, inženirji in zidarji, skratka, vsi, ki moramo dohajati nestete spremembe, ki nam jih prinaša čas. Raziskovalcev nisem omenil, ker je učenje njihov vsakodnevni poklic.

Paradoks je, da tega učenja preprosto ne smatramo ali smatrajo za delo. Tudi resen univerzitetni studij je delo, ceprav rezultati truda in nenazadnje denarne naložbe vanj niso vedno primerno plačani.

Ne sprejemam pa trditev, ki jih tudi slišim, da je nekako privilegiran in lagodju podvrgen tisti, ki je pricel z delom pri skoraj tridesetem letu, ker je moral po univerzi opraviti se vrsto specializacij in natecajev, v nasprotju z onim, ki se je kot vajenec zaposlil pri 16. letu.

Taksno misljenje je ponoven dokaz, da studija preprosto ne smatramo za delo. Sam pa trdim, da je studij delo, kot so to ostala dela, le da ce posvetim svoj prosti čas knjigam in pisanku, se to zdi konjicek, kot sta lahko smucanje ali igranje briske.

Večer v spomin na Raceta

Razlogi za vztrajanje. To je naslov knjige v kateri so zbrani spisi dolgoletnega predsednika Slovenske kulturno-gospodarske zveze Borisa Raceta, to je tudi naslov večera v njegov spomin, ki ga ob 90-letnici njegovega rojstva prireja SKGZ. Srečanje bo v torek 12. decembra ob 18.30 uri v foyerju kulturnega doma v Trstu (Ul. Petronio 4). Uvodno misel bo podal sedanji predsednik SKGZ Rudi Pavšič, nato bodo spregovorili bivsi predsednik SKGZ Klavdij Palčič, zgodovinar Boris M. Gombič ter novinar in eseist Ace Mermolja. Posebej bo zaključil prvi predsednik Republike Slovenije Milan Kucan.

Parco transnazionale Gran Monte-Natisone

Il progetto "Pianificazione e monitoraggio del Parco transnazionale Gran Monte-Natisone" redatto dalla Comunità montana Torre-Natisone-Collio, sarà presentato martedì 12 dicembre, dalle 9.30, presso il Dom Andrej Manfreda di Kobarid (Caporetto).

L'ANPI informa

Sabato 9 dicembre, a Savalons di Mereto di Tomba, l'Anpi provinciale di Udine e l'Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione ricordano la partigiana Jole De Cillia Paola. L'incontro è previsto a Savalons alle 10.30, nella piazza a lei dedicata; alle 11.00 verranno deposte corone alla lapide che ricorda il suo sacrificio e al monumento ai Caduti di tutte le guerre.

Seguiranno il saluto dell'amministrazione comunale, del presidente onorario dell'ANPI di Udine Luigi Raimondi Cominesi e l'orazione ufficiale, tenuta dalla prof.ssa Anna-Lisa Comuzzi. Presterà servizio la banda musicale "Bande Jarbe" di Udine.

Jole De Cillia era nata ad Ampezzo nel 1921 da madre carnica e padre originario di Savalons. All'inizio degli anni Venti la famiglia si trasferì in Francia dove Jole frequentò le elementari e le medie, conseguendo il diploma di infermiera. Allo scoppio della guerra rientrò in patria e trovò lavoro presso la clinica Quarantotto di Udine e poi al Forlanini, dove co-

nobe Fidalma Garosi e assieme a lei decise di partecipare all'attività partigiana.

Ormai nota, per evitare l'arresto fu inviata nella zona di Spilimbergo, poi a Castelnuovo del Friuli, in Carnia, dove conobbe Giannino Bosi Battisti, militare convertito alla causa partigiana.

La relazione tra i due fu vissuta in clandestinità: i rapporti tra i due sessi in generale non erano ammessi, per evitare ulteriori critiche nei confronti delle donne che sceglievano di diventare partigiane.

La De Cillia operò nella Zona Libera della Carnia, facendo parte della Giunta di Governo e collaborando al giornale clandestino La donna friulana. Dopo il grande rastrellamento nazifascista dell'inverno 1944, Paola e Battisti furono tra i partigiani che rimasero in zona, difendendo valorosamente le postazioni. Caddero insieme nella zona di Palceda il 9 dicembre, uccisi dai fascisti della X Mas. Nel 1957 a Paola fu conferita la medaglia d'argento al Valor Militare.

Aktualno

La Comunità montana avvia la fase di programmazione

Obiettivo 3, nasce il tavolo congiunto

dalla prima pagina

"Spero che questo sforzo - ha detto in avvio il presidente dell'ente, Adriano Corsi - dia i frutti desiderati per tutte le amministrazioni comunali, sia da una parte che dall'altra del confine." Assieme a lui sono intervenuti, in apertura, il prefetto di Tolmin Zdravko Likar, che ha rimarcato come negli ultimi trent'anni la collaborazione tra comunità di confine abbia fatto passi da gigante, e l'assessore agli Affari transfrontalieri della Provincia di Gorizia, Marko Marinčič. Questi ha indicato nell'Obiettivo 3 una grossa opportunità. "È basato su partneri effettivi - ha detto - e prevede progetti ampi, visto che si parla, orientativamente, di finanziamenti nell'ordine del milione di euro. Un aiuto - ha aggiunto - verrà nei prossimi anni con le costituzioni delle Province anche in Slovenia, mentre da parte italiana si dovranno rafforzare i legami tra Gorizia e le Valli del Natisone e del Torre". Marinčič ha infine fatto cenno ad un nuovo strumento dell'Unione europea, il Gruppo europeo per la coope-



Marko Marinčič

razione territoriale (GECT) che concede agli enti locali la possibilità di creare istituzioni trasfrontaliere.

Roman Medved, del Pososki razvojni center, ha sottolineato il forte potenziale del progetto che coinvolgerà le due zone, lamentando solo la carenza di interventi nel settore imprenditoriale.

É stato quindi Mauro Pascolini dell'Università di Udine (l'ateneo è ormai parte attiva dei progetti dell'ente montano) ad illustrare gli orientamenti emersi dai tre tavoli di lavoro. Si parte dal turismo, per il quale si prevede il ripristino del patrimonio architettonico e storico, il potenziamento del progetto "Percorsi dei santuari", la valorizzazione dei vecchi valichi di montagna, la rinascita delle tradizioni popolari, dei mercati e dei costumi locali. Si vuole inoltre puntare sul turismo scolastico e sugli ostelli, strutture che per altro ancora non esistono in zona.

Sul tema dell'ambiente le novità riguarderebbero un progetto di utilizzo delle fonti d'acqua terapeutiche, progetti per il Parco della memoria e per il Parco del monte Mia, una strategia comune per la salvezza della valle dello Judrio.

Sempre più importante il settore dell'energia, per il quale si prevede lo sfruttamento delle biomasse, la formazione di imprenditori agricoli (che possono diventare produttori e venditori di energia), la ricerca di altre fonti di energia.

Per l'agricoltura si vuole puntare sulla valorizzazione dei prodotti tipici locali, sulla salvaguardia delle varietà autoctone, sul potenziamento del centro ortofrutticolo nella zona industriale di S. Pietro al Natisone e sull'agriturismo.

La nozione di cultura è



Comuni confinari sloveni". Di altro avviso Aldo Jerončič, di Kanal ob Soci, che oltre a chiedere maggiore attenzione per la valle dello Judrio, ha giudicato gli impianti eolici, come il potenziamento della Volče-Solarje, delle occasioni di sviluppo.

Il sindaco di Tolmin, Uros Brežan, ha proposto interventi nel settore turistico-culturale, in particolare la valorizzazione di siti come la grotta d'Antro, il Matajur, le cascate presso Tolmin, chiedendo poi maggiore interesse per il settore sportivo giovanile. Infine da parte del vicesindaco di Bovec, Robert Trampuz, la richiesta di "non ripetere gli errori del passato, dimenticando la collaborazione tra l'alta valle dell'Isonzo e la Valcanale."

L'incontro si è concluso con una proposta operativa, che si somma alla necessità di una mappatura delle risorse e dei progetti nelle due aree: si darà vita ad un gruppo tecnico congiunto italo-sloveno incaricato all'elaborazione di progetti comuni da convogliare nel progetto che dovrà accedere all'Obiettivo 3. (m.o.)

"Progetto montagna", delineate le linee guida

L'approvazione delle modifiche allo statuto della Comunità montana Torre-Natisone-Collio, con tanto di toponomastica slovena e friulana, doveva essere una formalità (lunedì 4 dicembre si era alla terza votazione, quella che prevedeva la sola maggioranza relativa per il sì definitivo) e così è stato. Ci ha provato il sindaco di Torreano, Paolo Marseu, a proporre emendamenti, subito stoppati dalla normativa che prevede la discussione solo nella prima riunione. Lo statuto ha avuto 19 voti favorevoli, uno contrario (Marseu) e due astensioni (Tiziano Manzini e Marisa Loszach).

La Comunità montana Torre-Natisone-Collio ha individuato gli assi di interesse prioritario (turismo, energia e servizi), per i quali ha redatto, dopo aver coinvolto le asso-

ciazioni di categoria, una serie di progetti per lo sviluppo del territorio montano.

Il "Progetto montagna" voluto dall'assessore regionale Marsilio entrerà a regime nel 2008 con alcuni nodi da sciogliere, ad esempio l'ammonitare delle risorse. Non saranno finanziate opere pubbliche, ha spiegato Pascolini, mentre i progetti che potranno essere spalmati fino ad un massimo di tre annualità - dovranno essere in sintonia con il Piano di sviluppo rurale. La progettazione si dovrebbe

concludere entro febbraio.

Quali le azioni previste? Molte, per la verità, con una previsione di investimento non esigua, dai 10 ai 15 milioni di euro. Si va dai Centri multiservizi, idea presa in prestito dal Trentino, che prevede il sostegno alle imprese commerciali nelle aree montane se in grado di erogare servizi aggiuntivi, al trasporto a chiamata, che potrebbe permettere una maggiore mobilità del trasporto scolastico e degli anziani. Si pensa anche ad un marchio d'area (per tut-



te e quattro le Comunità montane), allo sviluppo della banda larga in zone montane, all'attivazione di un sistema informativo territoriale. Grande attenzione, ovviamente, all'energia rinnovabile e alla filiera del legno. E ancora interventi di accorpamento del-

la proprietà agricola e forestale e, nel settore turistico-culturale, sostegno alle imprese di servizi turistici, agli eventi culturali e al sistema scolastico locale.

Gli argomenti che hanno destato maggior interesse tra i consiglieri sono stati il trasporto a chiamata, che dovrebbe essere avviato sperimentalmente nelle Valli del Natisone attraverso una società locale chiamata a gestire il servizio, e le biomasse.

Critiche sono giunte dal sindaco di Taipana, Elio Berra, fautore di una proposta alternativa. "Io sceglierò quattro Comuni di fascia C a cui distribuirei l'80 per cento dell'intero importo previsto,

nella fase successiva sceglierò altri quattro, in otto anni si risolverebbe il problema della nostra montagna". Per Berra la questione reale è il mantenimento dell'uomo sul territorio.

"A Taipana - ha aggiunto il sindaco - da sei, sette anni la popolazione non cala grazie all'arrivo di extracomunitari. Se la Comunità montana facesse progetti ad hoc per aiutare l'uomo a stabilirsi da noi, poi attorno alle persone si potrebbero realizzare progetti mirati". (m.o.)

RAVBARKOMANDA 594

ANTONELLA BUKOVAC

brala v 11. letih v Topolovem, a meni se ta kaos dopade in plavam v njem ne, da bi se mu uprla. V zadnjih tednih sem si zbrala nov predmet in to je filozofija narave.

Na vrsti je sedaj Aristotel in zanimiv je, čeprav predavanja mi niso popolnoma razumljiva, pojem "gibanje-kinesis".

Sedaj nam ta beseda pomeni samo premikanje v prostoru na različne načine, a rodila se je bolj plemenita in bogata: gibanje je bilo mišljeno kot aktualizacija potencialnega, udejanjenje

možnega torej je v svojem izviru pomenila nastajanje in minevanje, rast in propadanje, spreminjanje. Z rabo, zgleda, besede obrabimo in od njih ostane le en del. Beseda je rahločutno živeče telo, oblikovalka našega mišljenja.

To se pravi, da če krčimo pomene besedam, se krči tudi funkcija, ki nas razlikuje od živali. Nato bodo psihologi morali postaviti druge teorije o razvoju osebnosti.

Pri predavanju psihologije za učitelje, kjer hvala bogu razumem nekaj več, smo šli skozi najpomembnejše pri-

spevke in profesor Žagar je natančno opisal vse faze na primer pri Freudu, Eriksonu in Piagetu. Oporozil je bodoče učitelje na pomen procesa akomodacije za razvoj miselnih shem.

V tem procesu se otrok nauči prilagoditi se, spreminjati stare za nove sheme. V šoli je treba spodbujati ta proces tako, da ne damo otroku vse rešitve, vse podatke, vse možnosti a samo čas, da si te instrumente poišče sam.

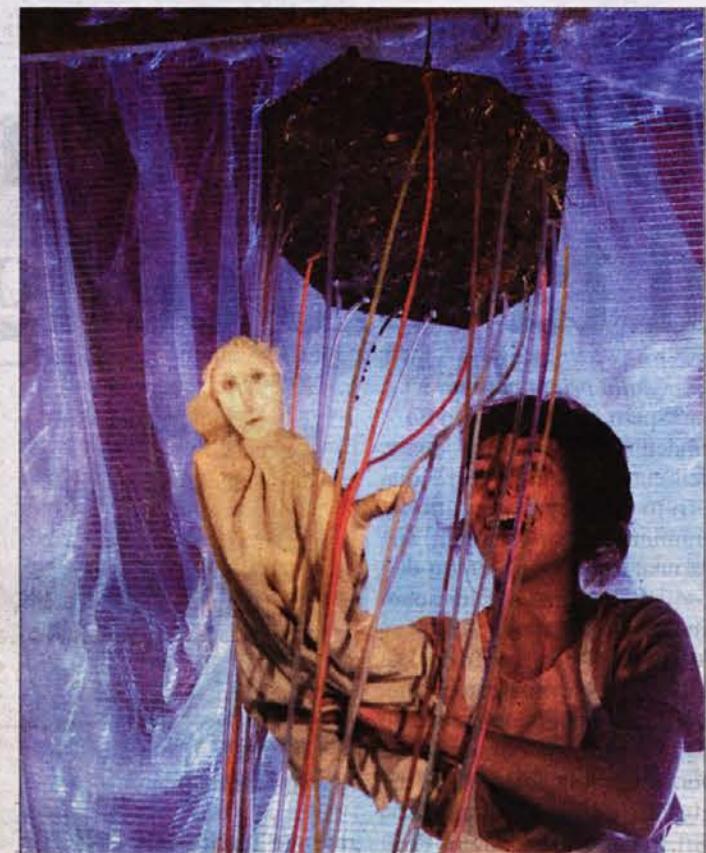
O času pri Aristotelu bo profesor Uršič pri uru filozofije narave razpravljal naslednjič in bomo videli, koliko pomenov smo zgubili po poti.

Anche in questo caso è sta-

Ljubljana šteje približno 270.000 prebivalcev in 21 fakultet. Jaz hodim na Filozofsko fakulteto, kjer je vpisanih skoraj 10 tisoč študentov na skupnih 45 tisoč.

To se pravi, da je ob katerikoli uri naj grem na faks polno mladih, ki čakajo in kadijo od zunaj, ki čakajo pred kakšnimi vrati ali stečejo iz predavalnic. Dvigalo čakaš po deset minut, računalniki so vedno zasedeni, kozarci za vodo izginejo po prvi uru predavanja, sendvičev v strojih opoldne ni več, na straniščih je vrsta, v nekaterih predavalnicah ni zraka.

Ne vem, če je zaradi praznine, ki sem si jo na-



Na levi prizor iz predstave "Bakhantke", klasične grške tragedije, ki prioveduje o tebanskih ženskah, privrženkah boga Dioniza. Zgoraj prizor iz lutkovne predstave "Olga in Mavrica" Mjute Povasnice

Z Markom Sosičem, umetniškim vodjo Slovenskega stalnega gledališča v Trstu, smo se srečali v imenu Novega Matajurja iz več razlogov. Sosiča so imenovali v upravnji svet cedajskega Mittelfesta, kar je seveda pomembno.

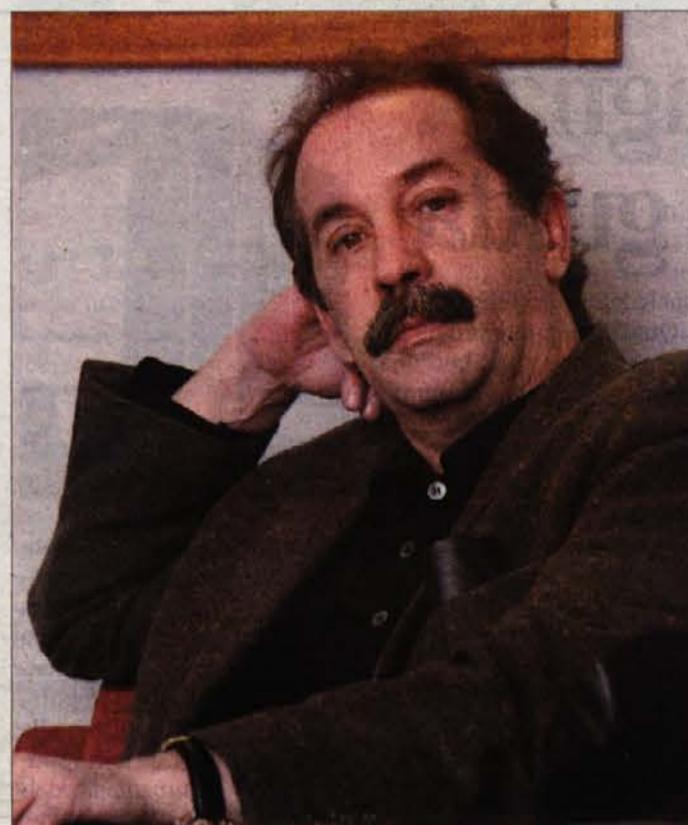
Zeleni smo izvedeli kaj novega o poteku sezone SSG in obenem povprašati, kako se bo slovensko poklicno gledališče v Italiji trdneje povezalo s Slovenci v videmski pokrajini. Nas intervju pa je rodil naslednja vprašanja in odgovore.

Pred nedavnim ste bili imenovani v upravnji svet cedajskega Mittelfesta. Preuranjeno vas je vprašati o občutkih, vasa prisotnost v odboru te vsakolete prireditve pa lahko pomeni pomemben prispevek. Natančno poznate slovensko gledališče, gledališko stvarnost v republikah bivše Jugoslavije in se marsikaj.

"Hvala za to misel, da lahko moja prisotnost v upravnem svetu Mittelfesta lahko marsikaj doprinese. Jasno je, da sem zadovoljen in počaščen, saj gre lahko za neko nadaljevanje razmišljanja, seveda v gledališkem smislu, iz prostora od koder prihajam. Zdi pa se mi, da gre tu tudi za nekakšno priznanje našemu gledališču, naši ustvarjalni prisotnosti v Trstu in v Italiji nasploh".

O samem Mittelfestu bomo se imeli priložnost za razgovore. Kaj pa po vašem mnenju lahko Slovensko stalno gledališče prispeva tej odmevnji cedajski prireditvi?

"To je seveda vprašanje. Z mojo prisotnostjo lahko doprinese to gledališče neko izkušnjo, neko svojstveno poetiko. Odvisno bo seveda od tega, koliko bo lahko SSG znotraj manifestacije prisotno. Glede mene gre morda celo za kak konflikt interesov. Vsekakor pa je pomembiva odločitev, da so poklicani v ta odbor nekoga iz



našega, slovenskega prostora".

Menim, da konfliktov interesov ni in da je vasa prisotnost v upravnem svetu pomembna, skoraj nujna in to v smislu, da sedi slovenski gledališki človek v vodstvu manifestacije, ki želi biti po svoji naravi izraz različnih kultur.

Ob tej ugotovitvi bi vas vprašal naslednje: v tem obdobju rezirate dramatizacijo Pahorjeve povesti Spopad s pomladjo. Igra sledi uspesni predstavi, to je Evripidovim Bakhtkam v reziji Vita Tauferra. Gledališče je položilo na mizo v zaporedju dva "asa".

"Verjamem, da nam bo

Pogovor z Markom Sosičem, umetniškim vodjo Stalnega gledališča

Prisotni tudi v Benečiji

Marko Sosič (rojen leta 1958 v Trstu) je režiser in pisatelj. Diplomiral je iz rezije na akademiji za gledališko in filmsko umetnost v Zagrebu.

Reziral je v različnih slovenskih in italijanskih gledališčih ter za televizijo.

Je avtor in režiser vrste radijskih iger, ki jih je posnel za slovenski radio v Trstu.

Bil je umetniški vodja Slovenskega naravnega gledališča v Novi Gorici (1991-1994) ter umetniški vodja in ravnatelj Slovenskega stalnega gledališča v Trstu (1999-2003), kjer je od leta 2005 umetniški vodja.

V sezona 2003/2004 in 2004/2005 je opravljal funkcijo selektorja nacionalnega slovenskega gledališkega festivala Borštnikovo srečanje.

Doslej je objavil zbirko novelet Rosa na steklu (1990), avtobiografsko gledališko knjigo Tisoč dni, dvesto noči (1996), kratki roman Balerina, Balerina (1997), posebno priznanje Umberta Saba in prva nagrada città di Salò 2005, finale nagrade Kresnik ter roman Tito, amor mio (2005, nominacija za nagrado Prešernovega sklada in finale nagrade Kresnik).

8. marca 1902 je bilo v Trstu ustanovljeno Dramatično društvo. In le nekaj tednov zatem, natančneje 27. aprila, je bila pripravljena prva uprizoritev slovenske stalne gledališke družine v Trstu: šaloigra Rudolfa Hahna cevljar baron. Leta 1904 se je slovensko gledališko življenje naselilo v Narodnem domu, ki pa so ga fasisti 13. julija 1920 pozgali. S tem barbarškim dejanjem je bilo slovensko gledališko snovanje iz Trsta pregnano za četrt stoletja.

V prvem razdobju neprekinjenega delovanja, od sezone 1902-1903 do sezone 1919-1920 je gledališče uprizorilo kar 245 dramskih del iz siroko zasnovanega repertoarja, tako v pogledu svetovne dramatike, kakor seveda slovenskih izvirnih dramskih del. Poleg tega je uprizorilo tudi 19 del v okviru opernega, operetnega in baletnega programa.

Z zmago nad nacifazismom se je v osvojenem Trstu 2. decembra 1945 z uprizoritvijo Jernejeve pravice slovensko gledališče ponovno utemeljilo kot poklicno in stalno. V prvih dveh desetletjih delovanja, od sezone 1945-46 do sezone 1964-65, je v 7300 dneh snovanja na najrazličnejših lokacijah zaživilo 169 samostojnih predstav. Sele 5. decembra 1964 so z otvoritvijo Kulturnega doma v Petronijevi ulici tržaski Slovenci znova dobili svoj prostor za kulturno delovanje.

V zadnjem obdobju je naše gledališče s povečano pozornostjo nagovorilo italijanski govoreči prostor, kar se kaže v abonmaju s podnapisi v italijanskem jeziku in s sodelovanjem z italijanskimi gledališči. Prav tako Slovensko stalno gledališče siri in poglablja vsakdanjo, ustvarjalno vez z osrednjeslovenskim prostorom.

s svojim programom: ponovno in ne prvič. Nasa prisotnost v Beneciji ni sicer redna, pozornost do prostora, ki je tudi nas, pa je nedvomno prisotna. Letos smo pričeli z otroško predstavo Olgico in Mavrico, ki je že gostovala v Beneciji in v Režiji. Dogovarjam se za gostovanja predstav za odrasle,

kar pomeni, da se je z letošnjo sezono postavila kar dobra vez.

Pričela se je, kot povedano, z Luiso Tomasetig, z njem odličnim sodelovanjem kot ustvarjalka likovnih podob pri Olgici in Mavrici. Pogovori se nadaljujejo za celo sezono, ki je še pred nama".

Zahvalili smo se za krajši intervju v prepričanju, da bo tudi preko Mittelfesta Marko Sosič se utrdil svoje vezi s tukajšnjim prostorom.

A.M.

Šli so v Marocco, v deželo kulturno bogato an zanimivo



Zlo pogostu smo prebierali na Novim Matajurju, de Benečani se nieso paršparali an radi hodijo okuole. Nie težku dielo jih zbrat 'no koričo an iti, takuo ki smo videli ali na Hrvasko, v Žvicero, Parigi, Barcellono, brez štiet tiste, ki so sli po Italiji.

Na tuole dolozimo, de špietarska foranija se j' potisnila nomalo deleč. So sli v Maroko. Za puno od njih je biu te parvi krat, ki so sli z aeroplano an tudi te parvi krat, ki so od blizu spoznali tele Marokine, ki so misilni, de so takuo hudobni.

Nic tuolega. Se j' videlo, de je na liepa dazela an nje miesta so malomaj ku tiste od Evrope, ku posvierode so prestor za turiste. Videl smo, kuo runajo tapete an kuo dielajo keramike. An takuo napri. Šli smo gledat an tist ples s trebuham, danza del ventre, an može so subit začel pote-

guvat oči pa le za malo cajta, zak njih žene so skocile ku de bi jih zvodlo an so jih pokregal: Ka' ima tista vič ku ist?

Druga liepa "esperienza" je bila tista se nosit na kamelah, tela žvina nie ku konj an za se nabasat so opravila, glih ta-

kuo ku iti dol z nje an vse tele manovre so ble takuo tezke, de vič ku kajšan je pustu zmiram. Potlè, ki se je pregleda-

lo nomalo, kuo je zivljenje, smo bili povabljeni tu no hiso berbero an so nam ponudili poseban the, zelen z mento,

na pijača tale zlo nucana. Potlè smo pokusal tudi kruh specen glih tekrat z ojan, ki ga pardiela tista družina.

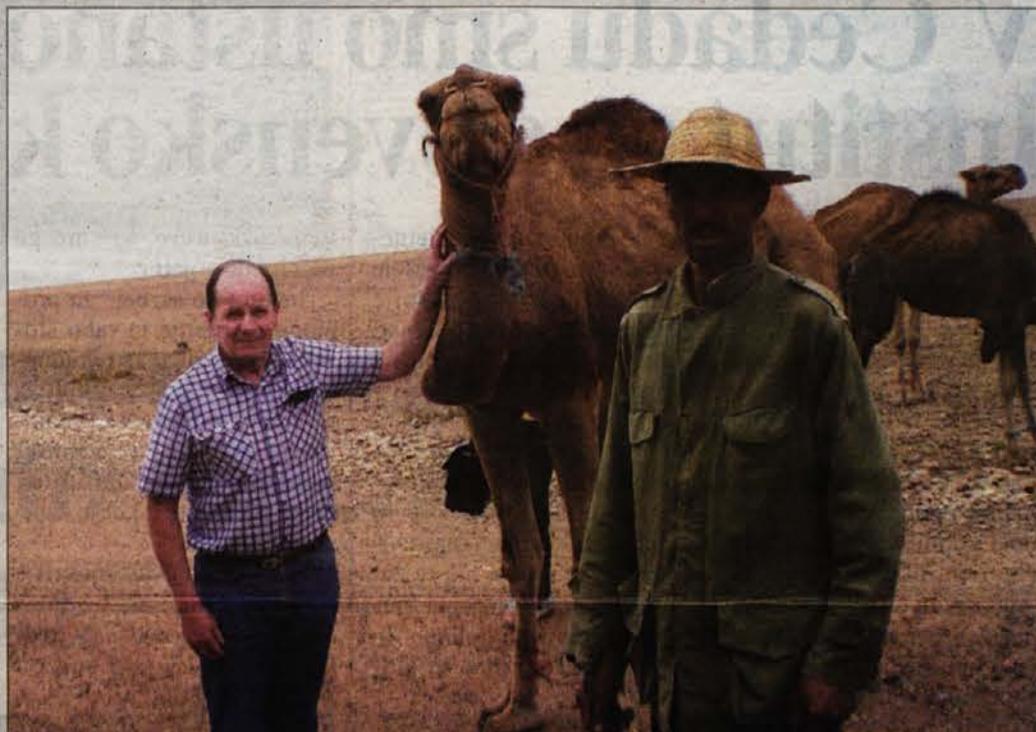
Tle par nasih krajev video tele Marokine, ki predaja jo njih pardiela po hišah. Pogostu so gledani garduo, zak na dajo meru, dok na predajo. Vsedno predajo malomanj saldu zak se more odtuč gor na prezit.

Zlo lepe so moskee, kjer hodejo molit in jih videt, kadar molejo se zastope de imajo zlo glaboko viero.

Bi se moglo doluožt še puno drugih reci, tala je bila parložnost za stuort spoznat druge prestore od blizu, ta na mestu, zak puno krat se čujejo take... ki pokažejo vse narobe. An vsi tistih štierdeset, ki so sli na telo gito, so se obogatiel nomalo s kulturo tele dazele, od katere tudi mi, an ne samuo mi, imamo puno za se navadit. (Bepo)



V Maroccu so se an lepuo veplesal, kajšan je šu s kamelnam, bla je tud parložnost spoznat posebne prestore od blizu



Ente montano aperto al tema delle minoranze

Grazie a un contributo concesso dalla Regione Friuli - Venezia Giulia, Direzione Centrale Istruzione, Cultura, Sport e Pace, Servizio per le Identità linguistiche, culturali e regionali all'estero, sono stati attivati presso la Comunità Montana del Gemone, Canal del Ferro e Valcanale gli sportelli per le minoranze linguistiche friulana, tedesca e slovena.

Si tratta di un progetto che l'Ente ha voluto attuare ai sensi della legge 482/99 per permettere ai cittadini di poter utilizzare le lingue minoritarie in tutte le situazioni della vita quotidiana e soprattutto nei rapporti con le Istituzioni.

I tre incaricati (uno per il friulano, uno per il tedesco e uno per lo sloveno) per la gestione degli sportelli sono stati individuati attraverso una selezione pubblica, avvenuta nel mese di settembre presso la sede di Pontebba della Comunità Montana.

Gli sportelli, resi operativi dal 16 ottobre 2006 nelle sedi di Gemona del Friuli, Pontebba e Malborghetto - Palazzo Veneziano, si occuperanno di promuovere la legge 482/99 per la tutela delle minoran-



Ivo Del Negro, presidente della Comunità montana del Gemone

ze linguistiche storiche presenti nel territorio regionale; il loro uso in tutti i settori della Pubblica Amministrazione; la realizzazione di materiale informativo per i cittadini (documenti, comunicati stampa, modulistica degli uffici); la traduzione di manifesti e comunicazioni al pubblico, anche su richiesta dei cittadini stessi, di associazioni, di scuole e aziende del comprensorio montano.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso gli uffici della Comunità Montana (0428/90351) e sul sito internet www.comunitamontanadelgemone.it.

Organizzata domenica 10 dicembre dalla pro loco Nediske doline

Mostra-mercato per Natale a San Pietro

segue dalla prima

"Personalmente sono stata in tutte le scuole, ho incontrato le insegnanti, spiega Luisella Goria, ed ho sempre riscontrato un gran desiderio di partecipazione. Dal dialogo poi nascono sempre anche altre idee. E mi sembra che una forte spinta venga anche dai genitori, dalle famiglie che collaborano attivamente". La novità di quest'anno è che parteciperanno con i loro lavori anche i bambini della scuola elementare Simon Gregorčič di Caporetto.

Dalle 11 alle 12 e nel pomeriggio dalle 14 alle 15 ci sarà anche un laboratorio per i bambini con Ursus che assieme a loro costruirà giocattoli di legno. Ad addolcire la giornata con i loro dolci anche le donne del Drustvo zena in deklet di Sempeter presso Nova Gorica, per la prima volta al mercatino. Sarà attivo anche un servizio di ristoro con bevande calde e dolci tipici, a cura della Kmečka Zveza. Tra gli altri partecipanti da ricordare anche la parrocchia, la Caritas di San Pietro al Natisone, l'Ass n. 4 Medio Friuli, Centro di igiene mentale di Cividale, la comunità di Mersino.

Luisella Goria, in questi



giorni davvero molto indaffarata per organizzare al meglio la manifestazione, ha sempre anche un sacco di idee nuove per migliorare l'iniziativa. "Mi piacerebbe che la Regione facesse una sorta di valutazione di queste iniziative. Mercatini di Natale ce n'è moltissimi, ma quelli veramente belli e curati, con una loro coerenza di esposizione, sono pochi. Sarebbe importante se ci fosse, per esempio, un marchio regionale dell'oggetto fatto mano che gli darebbe valore. E certamente farebbe fare un passo avanti a tutta la nostra iniziativa". Luisella, sempre molto attenta al sociale, vede

Pietro, molti e molto belli i lavori preparati sia dagli artigiani che dalle scuole, assicura Luisella che li ha visti.

Il mercatino aprirà alle 10 e chiuderà alle 17, quando avrà inizio nella chiesa di Azzida "La magia della notte di Natale - Car božične noči", un concerto davvero speciale con il Coro misto Jacobus Gallus di Trieste, diretto da Matjaz Šeek e l'orchestra di

fiarmoniche Gm Synthesis 4 diretto da Claudio Furlan.



V Čedadu smo ustanovili Inštitut za slovensko kulturo

s prve strani

Paolo Petricig se je zavedal, da je bilo potrebno ob razvijanju slovenskega oz. dvojezičnega izobraževanja skrbeti tudi za paralelno kulturno rast okolja v katerem je sola začela delovati. Povezava šole s teritorjem je vitalnega pomena. Ce je vzdrena v kulturno močnem in zivahnjem okolju, kjer ima slovenščina svoje vidno in pomembno mesto, je seveda njena pot dosti lazja. Takrat nismo imeli dovolj finančnih in intelektualnih rezursov, da bi sočasno razvijali oba projekta in je zamisel o institutu za kulturo ostala v predalu.

Ponovno je prisla na dan na seminarju Skgz in Sso februarja lanskega leta na Koroškem, kjer smo ugotavljali, da celotna skupnost potrebuje nov kakovostni skok naprej, notranjo kulturno rast in večjo prepoznavnost v siršem furlanskem in deželnem prostoru.

S sprejetjem zаситнega zakona in uvajanjem slovenskega jezika tudi v javno upravo preko manjšinskih okenc, ki jih predvideva zakon 482, na podlagi večdesetletnega kontinuiranega dela slovenskih drustev in

organizacij ter dvajsetletnega delovanja dvojezične sole v Špetru je namreč okolje bolj pripravljeno sprejemati nove ponudbe in kulturne pobude.

Pravzaprav dostop do novih kulturnih dobrin postaja potreba za vse širši krog slovenskih ljudi v Benečiji in celotnem obmejnem pasu videmske pokrajine. Od tu zameji o večnamenskem srediscu v Nadiskih dolinah. In tudi načrt Instituta za slo-

vensko kulturo, ki smo ga začeli udejanjati.

Institut bo skrbel "za promocijo, sirjenje in rabo slovenskega jezika, za ovrednotenje zgodovinske in kulturne tradicije slovenske manjšinske skupnosti v videmski pokrajini ter za okrepitev njene identitete", kot je zapisano v statutu.

Institut smo ustanovili s skupnimi močmi, bo imel svoj legalni sedež na Lesah v Grmeku, kjer je eno od

zgodovinskih slovenskih sredisc in zarišč v Benečiji.

S svojem delovanjem pa bo pokrival celoten obmejni pas naše pokrajine in razviral skupaj dogovorjene pobude, ki bodo ob rednem delovanju drustev in organizacij bogatile naš prostor, spodbujale ustvarjalnost naših ljudi in zbujale zanimanje za naš prostor in našo skupnost tako v siršem slovenskem okolju kot med italijskimi sosedji.



Na posnetku del udeležencev lanskega seminarja Skgz in SSO na Koroškem

Provincia, questionario per migliorare il trasporto pubblico

Nei primi mesi del 2007 la Regione Friuli Venezia Giulia redigerà il Nuovo Piano Regionale Integrato dei Trasporti Pubblici, cioè il documento di Programmazione in base della gara europea prevista nell'anno 2008 e che individuerà il futuro gestore di tutto il trasporto pubblico in regione, sia su ferro che su gomma.

L'occasione per poter concretamente condizionare le scelte regionali in materia di mobilità pubblica è quindi più unica che rara.

Per tale ragione il Servizio Trasporti sta lavorando ad un progetto che ha l'obiettivo esplicito di rilevare le necessità di spostamento dei cittadini e le modalità degli spostamenti casa-lavoro, casa-scuola e, più in

generale, di tutti gli spostamenti sistematici.

Sarebbe utile che tutti contribuissero a questo progetto, collegandosi al sito internet della Provincia www.provincia.udine.it e compilando il questionario già in rete fin dai primi giorni di novembre. Le informazioni raccolte saranno elaborate entro il mese di gennaio 2007 e permetteranno di supportare le linee strategiche che la Provincia proporrà per la nuova gestione del trasporto pubblico locale.

Il contributo di tutti i cittadini sarà un primo importante passo per contribuire a creare uno scenario diverso della mobilità in provincia di Udine, più attinente possibile alle reali esigenze dei cittadini stessi.

Kronaka

Laurea in Lingue con 110 e lode

Stefano complimenti!

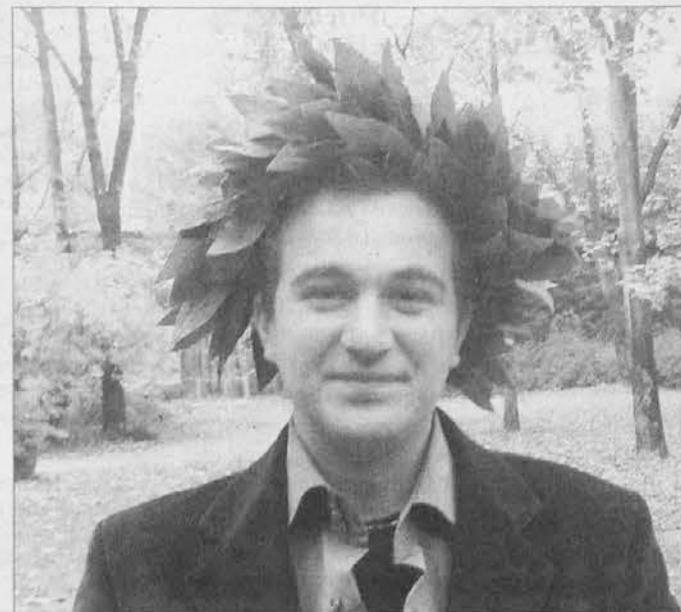
Mercoledì 8 novembre si è brillantemente laureato in Lingue all'Università di Udine Stefano Pericoli, discutendo la tesi dal titolo "Traduzione di un corpus di narrazione orale nel dialetto sloveno delle Valli del Natisone". Si tratta di un bel lavoro di ricerca sul campo e di raccolta di materiale etnografico che gli è valso un ottimo 110 e lode. Relatore è stato il prof. Roberto Dapit.

"Ho condotto le interviste nella zona del comune di Drenchia per allontanarmi dai centri più studiati, ma soprattutto perché è la zona dove è nata e vissuta mia madre", spiega Stefano che è figlio di Gianni e Laura Tomasetig - Katinina di Clabuzzaro.

"Ho scelto di informarmi

presso le persone del posto a proposito della loro mitologia. Presto mi sono però reso conto che non c'è una grande mitologia in senso proprio e allora la domanda che più frequentemente ponevo agli intervistati era di raccontarmi quelle storie che da piccoli si sentivano narrare dagli anziani. Le unità che ho raccolto parlano per lo più degli spiriti/strahi ma ci sono anche riferimenti a figure fantastico-mitologiche come gli skrateljci, le strije, il lintver... sono storie interessantissime. Avevo già avuto modo di ascoltare qualche storia da piccolo ed è per questo che ho voluto scegliere questo argomento".

Le informatrici, che Stefano desidera ringraziare, sono state Maria Coszach (la non-



na), Antonietta Crainich, Maria Crainich, Cristina Tomasetig, Adriana Tomasetig e Alma Trusgnach. Un ringraziamento particolare lo rivolge alla nonna e alla mamma per l'indispensabile aiuto nell'interpretazione dei testi tradotti e nella descrizione dei luoghi e delle realtà specifiche delle Valli. "Sono state per me delle vere mediatrici culturali", dice esprimendo anche il rammarico per non aver imparato a casa il dialetto sloveno locale.

"Sono giunto alla conclusione", conclude Stefano "che la lingua e la cultura delle Valli sono qualcosa di prezioso che non possiamo perdere e allora ben vengano tutte le iniziative atte a salvaguardarle o a dar loro memoria. Il mio studio non ha tante pretese, è una raccolta di storie... ma tra le righe di queste storie è nascosto un pezzo di una cultura che ho voluto testimoniare, prima che non ce ne sia più la possibilità".



Festa per i primi sessanta con un occhio al passato

Dopo la bella gita di settembre nell'incantevole isola di Brioni (foto ricordo qui accanto), i sessantenni delle valli si sono ritrovati in tanti il 25 novembre, prima a messa nella chiesetta di Clevia, poi, per un incontro conviviale, in un tipico locale sul Natisone.

Tra una portata e l'altra molte le coppie, continuamente diverse, che hanno ballato. La proiezione di alcune fotografie staccate da vecchi album o ricercate in fondo a qualche cassetto ha riportato i presenti ai tempi dell'asilo e della scuola, a riconoscere nei visetti infantili compagni forse persi di vista ormai da anni, a ricordare insegnanti e momenti di vita passati insieme. Le foto scorrono ed eccoli gli adolescenti degli anni sessanta, nelle foto in bianco e nero,



in posa davanti all'obiettivo, ridenti durante una prima gita assieme. Le foto ora sono a colori e fanno ricordare ai presenti gli incontri della classe negli ultimi vent'anni.

Si ride, si scherza, si brinda, la serata scorre via rapida fino all'ora dei saluti: è il momento in cui ci si ripromette di rivederci il prossimo anno. Faremo di tutto per

esserci.
Il CD con le foto, vecchie e nuove, è disponibile presso la sede dell'Auser dj San Pietro al Natisone: rivolgersi alla signora Luciana.

Devetica božična v lieški fari

Kulturno društvo Rečan an lieška fara so an lieštos napravili Devetico.

An ku vsake liešto an telekrat z njo idealno objamejo vse vasi an vse ljudi garmiskega kamuna an Kosce. Pogledmo, kak je program lietošnjih predbožičnih srečanj.



Petak 15. decembra - Hlodič, od cerkev na Liesah do Ta za rojove hiše, molejo Ljuba Kejacova an Teresa Ta za rojote tih;

sabota 16. decembra - Topoluove, od znamunja do Martinkne hiše, molejo Carla Martinkna, Angela Vanoužova, Romilda Žnidarjova;

nedelja 17. decembra - Platac, od znamunja do mlekarsnice, molejo Loretta Žefcova, Nadalin Mateužacu, Livia Arnejčičova;

pandiek 18. decembra - Dolenje Bardo, od jaslicah (Gorenje Bardo) do Ursne hiše (Dol. Bardo), molejo Rosina Tonova, Rosina Ursna, Justina Bazovinarjova;

torak 19. decembra - Seucë, od jaslicah (dolenj konac) do Smodinove hiše, molejo Dora Tarbjanova, Patrizia Smodinova, Dela Pečuova;

sreda 20. decembra - Gorenja Kosca, od znamunja do Simulnove hiše, molejo Pia Prehujanova, Giovanna, Fabrizio Simulnu;

četrtak 21. decembra - Podlak, od jaslicah do Buculajove hiše, molejo Erika an Marija Kokocuove, Diana Buculajova;

petak 22. decembra - Gorenj Garmak, od znamunja do Uogrinkne hiše, molejo Antonella Čekova, Martina Uogrinkna, Tonina Čekova;

sabota 23. decembra - Peternel, od znamunja (Slapovik) do Skodejove hiše, molejo Luciana Mateužova, Anna Bliscuova, Milica Skodejova.

Devetica začne vsako vicer ob 20.00 uri. Parnesita za sabo lumine al pa svecke, pise na njega vabilu kulturno društvo Rečan.



Iz Kravarja nam je paršla tala an še adna druga kartolina, na obieh je slovenski napis. "Vsaka rieč more pomati našo kulturo", nam je napisu Petar, ki nam jo je pošlu



Kravar - Sv. Standre

RISULTATI

1. CATEGORIA

Pagnacco - Valnatisone

3. CATEGORIA

Cormons - Audace

JUNIORES

Riviera - Valnatisone

ALLIEVI

Serenissima - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Moimacco/A

AMATORI

Filpa - Turkey pub

Osteria al Colovrat - Orzano

Carioca - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Comec Group - Paradiso dei golosi

Manzignel - V-Power
Prontoauto - Merenderos
Mistercell.it - Taverna Longobarda
Carrozzeria Guion - Dlf Cervignano

4-1
rinv.
9-3
4-5

PULCINI
Audace/A - Torreanese/A
Audace/B - Torreanese/B

AMATORI

Ziracco - Filpa
Sos Putiferio - Pingalalongal
Friul Clean - Osteria al Colovrat
Pol. Valnatisone - Lovaria

zone 18; Pagnacco 17; Lavarian Mortean 16; Com. Faedis 15; Valnatisone, Tagliamento, Riviera 13; Maranese 12; Torreane se, Capriacco 11; Chiavris 7.

3. CATEGORIA

Cussignacco 27; Audax Sanrocchese 23; Piedimonte, Sagrado 22; Rangers 19; Cormons 17; San Gottardo 15; Poggio 12; Villanova 10; Savorgnanese 9; Assosangiorina 6; Audace, Donatello 5; Libero Atletico Rizzi 3.

JUNIORES

Serenissima 24; Azzurra Premariacco*, Reanese* 19; Riviera, S. Gottardo 19; Nimis Chiavris 17; Nuova Sandanielese 16; Valnatisone 14; Com. Faedis 13; Fortissimi 9; Osoppo 7; Majanese 6; Ragogna 0.

ALLIEVI

Bearzi 28; Serenissima 21; Savorgnanese 20; Centro sedia* 19; Gaglianese 18; Moimacco 17; Valnatisone* 15; Tavagnacco*, Union '91* 10; Fortissimi 6; Azzurra Premariacco 3; Buttrio 0.

GIOVANISSIMI

Moimacco/A 27; Esperia 97* 20; Valnatisone 19; S. Gottardo 18; Savorgnanese* 17; Chiavris* 15; Serenissima 12; Gaglianese, Buttrio 11; Pagnacco* 10; Fortissimi 4; Cussignacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ba. Col., Mereto di Capitolo, Ziracco 15; Gunners '95 14; Filpa, Dimensione giardino 13; Flumignano, Warriors, Caffè di Cuori 9; Star-trep, Turkey pub 7; Extrem Alta Val Torre 6; Bar San Giacomo 4; Carrozzeria Tarondo 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Sos Putiferio Savogna*, Osteria al Colovrat* 15; Carioca* 14; Atletico Beivars* 12; Orzano, Lovaria* 7; Pingalalong*, Ravo-sa**, Polisportiva Valnatisone** 6; Effe 84 Friul Clean* 3; Over Gunners '05* 1.

* Una partita in meno

La formazione amatoriale di Drenchia supera l'Orzano e raggiunge in vetta alla classifica la Sos Putiferio

Al Colovrat, aggancio riuscito

Domenica senza punti per la Valnatisone e l'Audace
Pareggio degli Juniores, sconfitti Allievi e Giovanissimi

Seconda sconfitta consecutiva della Valnatisone, questa volta rimediata sul terreno di Pagnacco con il minimo scarto.

La squadra del presidente Daniele Specogna sta pagando il "dazio" a causa degli infortuni che colpiscono i suoi giocatori. Le assenze di Giuliano, Quercioli e Crast pesano come macigni nell'economia del gioco degli azzurri. Domenica a San Pietro ci sarà la sfida tra la Valnatisone e la capolista Pozzuolo, una gara proibitiva sulla carta, ma la speranza è quella di vedere la formazione di casa sovvertire il pronostico tutto a suo sfavore.

Prima divisione, sconfitta al tie-break

Nel campionato di Prima divisione maschile di Pallavolo dopo il turno di riposo la Polisportiva S. Leonardo è tornata in campo a Mariano del Friuli, ospite della Pav Natisonia-In-trepida, con una sconfitta al tie-break per 3-2. La partita con la Friulcassa-Vb Udine, in programma a Merso di sopra per venerdì 8 dicembre, è stata rinviata alle 20.30 di martedì 12.

Nel secondo turno del campionato di Seconda divisione femminile le ragazze della Polisportiva hanno superato per 3-1 (20-25; 25-21; 25-19; 25-15) la Dlf di Udine. Il prossimo impegno a Buttrio con la Danieli è fissato per venerdì 8 dicembre alle 20.45.

Le ragazzine della Under 16, dopo aver effettuato il turno di riposo, tornano a giocare sabato 9 dicembre alle 16.30 a Merso di Sopra, ospitando per la prima giornata di ritorno la Polisportiva Pagnacco.



Federico Cedarmas,
Giovanissimi
della Valnatisone

Della domenica "nera" è vittima anche l'Audace di San Leonardo sconfitta in trasferta a Cormons.

Gli Juniores della Valnatisone sono tornati dalla trasferta di Magnano con un puncino strappato ai padroni di casa del Riviera. La rete siglata da Marco Vizzaccaro ha riequilibrato le sorti della gara per i ragazzi guidati da Dorigo.

Reduci dai soliti e fastidiosi mali di stagione, gli Allievi della Valnatisone hanno fatto ritorno a mani vuote da Pradamano. La rete della bandiera è stata realizzata da Aldian Aljanovic.

Troppa cinica ed esperta la formazione Giovanissimi del Moimacco che, contro la giovane formazione locale, ha confermato il suo primato vincendo anche a S. Pietro. Sotto di tre reti, i ragazzi guidati da Chiarandini sono riusciti ad andare in gol grazie a Federico Cedarmas.

A riportare un po' di sereno c'è stata la buona prova degli Esordienti che, impegnati con l'Aurora Buonacquisto, hanno realizzato tre reti grazie a Gabriele Gognach, Gabriele Gariup e Michele Oviszach.

Buone anche le prestazioni fornite dai Pulcini dell'Audace a San Gottardo. Per la squadra B hanno segnato Riccardo Predan (doppietta) e Massimo Drecogna.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la Filpa di Pulfero ha superato con il più classico dei risultati la Turkey pub. Autori delle reti della formazione allenata da

Severino Cedarmas sono stati Thomas Petrizzo ed Almir Besic. I pulferesi sono a due punti dal terzetto di testa formata dalla Ba. Col., Mereto di Capitolo e Ziracco.

Aggancio in vetta dell'Osteria al Colovrat di Drenchia che, superando tra le mura di casa l'Orzano, ha affiancato i cugini della Sos Putiferio di Savogna, fermi per il previsto turno di riposo. Per i ragazzi di mister Igor Clignon, sotto di una rete nella prima frazione di gioco, è arrivata la rimonta ed il sorpasso nella ripresa grazie al rigore trasformato da Alessandro Corredig ed alla rete di Graziano Iuretig.

A dare una mano alle due comprimarie valligiane ci ha pensato la Polisportiva Valnatisone di Cividale che in trasferta ha inchiodato sul paraggio la Carioca, formazione che con una vittoria si sarebbe installata in vetta assieme alle due squadre valligiane.

Paolo Caffi

Nel campionato di Eccellenza di calcio a cinque il Paradiso dei golosi ha superato a Palmanova la Comec group. Per la formazione del presidente Daniele Marseu hanno fatto centro due volte a testa Gianluca Peddis e Davide Del Gallo.

Nel campionato di prima categoria a Manzano la V-Power è stata superata dai padroni di casa della Manzignel.

Sul campetto del matchball di Tigliano di Cividale, la Mistercell.it ha superato la Taverna Longobarda andata a segno tre volte con Claudio Scavetto, Roberto Meneghin e Natalino Gognach.

PULCINI

Audace/A - Torreanese/A

Audace/B - Torreanese/B

AMATORI

Ziracco - Filpa

Sos Putiferio - Pingalalongal

Friul Clean - Osteria al Colovrat

Pol. Valnatisone - Lovaria

zone 18; Pagnacco 17; Lavarian Mortean 16; Com. Faedis 15; Valnatisone, Tagliamento, Riviera 13; Maranese 12; Torreane se, Capriacco 11; Chiavris 7.

3. CATEGORIA

Cussignacco 27; Audax Sanrocchese 23; Piedimonte, Sagrado 22; Rangers 19; Cormons 17; San Gottardo 15; Poggio 12; Villanova 10; Savorgnanese 9; Assosangiorina 6; Audace, Donatello 5; Libero Atletico Rizzi 3.

JUNIORES

Serenissima 24; Azzurra Premariacco*, Reanese* 19; Riviera, S. Gottardo 19; Nimis Chiavris 17; Nuova Sandanielese 16; Valnatisone 14; Com. Faedis 13; Fortissimi 9; Osoppo 7; Majanese 6; Ragogna 0.

ALLIEVI

Bearzi 28; Serenissima 21; Savorgnanese 20; Centro sedia* 19; Gaglianese 18; Moimacco 17; Valnatisone* 15; Tavagnacco*, Union '91* 10; Fortissimi 6; Azzurra Premariacco 3; Buttrio 0.

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Pozzuolo, 26; Ancona, Aurora Buonacquisto 24; Tarcentina 20; Virtus Corno 19; Ven-

z

2. CATEGORIA

3. CATEGORIA

4. CATEGORIA

5. CATEGORIA

6. CATEGORIA

7. CATEGORIA

8. CATEGORIA

9. CATEGORIA

10. CATEGORIA

11. CATEGORIA

12. CATEGORIA

13. CATEGORIA

14. CATEGORIA

15. CATEGORIA

16. CATEGORIA

17. CATEGORIA

18. CATEGORIA

19. CATEGORIA

20. CATEGORIA

21. CATEGORIA

22. CATEGORIA

23. CATEGORIA

24. CATEGORIA

25. CATEGORIA

26. CATEGORIA

27. CATEGORIA

28. CATEGORIA

29. CATEGORIA

30. CATEGORIA

31. CATEGORIA

32. CATEGORIA

33. CATEGORIA

34. CATEGORIA

35. CATEGORIA

36. CATEGORIA

37. CATEGORIA

38. CATEGORIA

39. CATEGORIA

40. CATEGORIA

41. CATEGORIA

42. CATEGORIA

43. CATEGORIA

44. CATEGORIA

45. CATEGORIA

46. CATEGORIA

47. CATEGORIA

48. CATEGORIA

49. CATEGORIA

50. CATEGORIA

51. CATEGORIA

52. CATEGORIA

53. CATEGORIA

54. CATEGORIA



Sveta Barbara je an sejam, ki je zlo important za puno naših družin, za vse tiste, ki so imiele al tata, al moža, al sinu, ki je dielu v belgijanskih minierah.

Sveta Barbara je an sejam, ki zbiera par sveti masi se puno naših ljudi, an če na žalost jih je vsake lieto manj saj boliezan, an tudi lieta, ki gredo napri, so nam jih že puno ukradla.

Lep senjam ga organizava Zveza slovenskih izseljencev - Slovenci po svetu že puno liet, takuo je bluo an lietos.

Sveta Barbara je bla lietos v pandiek, praznoval pa so jo v nediejo 3. Sli so h mas v Spietar, potle so se zbral pred spomenikom minitorju an v kamunski sali za se spomin na tiste, ki so lieta 1956 umarli v hudi nasreči v mini Marcinelle. Bluo je zlo

Za sveto Barbaro spomin na Marcinelle

ganljivo, komovent. Buj veselo je bluo, kar so sli na košilo v Galjan.

Lepuo so pojedli, popil, se posmejal, an tudi veplesal, saj so imiel tudi godce, tiste od skupine Tokkkaj.

Buog jim di uživat se pu-

no svetih Barbar.

Quest'anno in occasione della festa di Santa Barbara, organizzato come da tradizione dall'Unione emigranti sloveni - Slovenci po svetu, hanno ricordato due anniversari che hanno significato

molto nella storia dell'Italia e ancora di più delle nostre valli.

Sessanta anni fa, nel giugno del 1946 sono stati sottoscritti gli accordi italo-belli sul carbone. 5.000 (cinquemila!) giovani uomini si

Na špietarski kamunski sali so se spomnili na nasrečo, ki se je zgodila v Marcinelle. Ble so tudi oblasti: s čeparne roke Cendou (Sauodnja), Crainich (Garmak), Domenis (Podboniesac), Manzini (Spietar), Fanzil (za Deželo Furlanijo J.-K.) an skupina naših minitorju

sono strasferiti dalle Valli del Natisone e del Torre nelle miniere del Belgio.

Cinquanta anni fa, nell'agosto del 1956, 136 italiani persero la vita nella tragedia di Marcinelle, quando scoppiò un incendio nella miniera. Sei di questi erano friulani.

Anche questo è la nostra storia, una triste storia che ha segnato in modo irreversibile la nostra terra e che non possiamo, non dobbiamo dimenticare.



- Kuo j' tiste Tontonel, de si takuo prehlađen?

- Zatuo, ki včera sem šu v Videm z litorno an sem se usednu blizu okna, ki je imeu razbite glaze. Vas cajt mi je pihi vietar tu obraz an zagraba me je 'na močna pošast.

- Se mi zdi, de si malo modar! - je potardiu njega parjateu - Zaki nisi spremeniu ti stega prestora?

- Paš s kerim sem biu mogu spremenit, ce sem biu sam tu skompartimente? ***

Brez fenika tu gajuf an pun dugi, an mož se je vargu iz Hudicovega muosta tu Nedizo, pa je biu srečan, sa' je padu tu vesoko vodo, ki mu je rešila življenje. An mladenč je letel hitro pod muost an ga j' venes uon z vode.

- Ce ni bluo mene - ga j' pokregu - se niste biu riešu. Ste mi dužan življenje!

- Sem pru nesrečan - je ponizano pogodenju mož - gor na tarkaj dugi, ki jih je imam, sem naredu se adnega! ***

- Je že dve lieta od tega, ki sem posodu Petarju an taužint evro an niema se tu misleh mi jih varnit.

- Zaki na gres h kajsnemu avokatu? - mu je jau parjateu Giordan.

- Ne morem zatuo, ki niemam obednega potardila.

- Alora posjajmu 'no pismo an vprašiga, naj ti varne dvatažint evro, ki si mu posodu.

- Ma ist sem mu posodu adan!

- Sa' zatuo ti Petar hitro odpise, de ti je dužan samuo adan taužint, takuo boš imeu potardilo tu rokah!

Premisleki (riflessioni) adnega famoštra:

- Kadar tu nediejo par maš videm judi obliecene po ti zadnji modi, se vprašam, ce so se te buogi na telim svetu, pa kadar po maš grem gledat tu mošnico, se vprašam, ce so se te bogati!

Posebne ponudbe v tergovini:

- Vzameš 4, placas 3; vzameš 3, placas 2; vzameš 2, placas 1.

Mirko je stopu notar an poprašu:

- Ne zamierte, al morem uzet adnega an na plačat nič?

Cividale: e son quarantacinque

I quarantacinquenni di Cividale hanno voluto ritrovarsi presso il ristorante "al Zucco" di Montina di Torreano, secondo una tradizione ancora viva che vede festeggiare, almeno ogni lustro, i coetanei della "Classe 1961".

L'allegra incontro ha visto la partecipazione di cinquantanove ospiti, vicini e lontani, ma tutti uniti da vero spirito di solidarietà.

Tra i presenti il vicepresidente del Consiglio regionale Carlo Monai, il saggista Claudio Mattaloni, il notaio Francesco Petroni, ma hanno idealmente voluto aderire alla serata anche Paolo Rondo Broetto, docente all'Università di Klagenfurt, Enrico Spacone dell'Università di Pescara, Simonetta Cotteri dell'U-

niversità di Modena, l'amministratore delegato di San Paolo IMI Asset, Eugenio Namor e l'architetto Paolo Ghiretti, impegnato nello Sri Lanka alla ricostruzione post tsunami del dicembre 2004.

L'organizzazione dell'appuntamento è stata curata anche da Adriana Iaconcig, Davide Cantarutti,

Giorgio Paiani, Nadia Giacomelli e Rosanna Colloricchio.

L'occasione conviviale ha consentito di raccogliere tra i coetanei dei fondi destinati all'Agmen, l'associazione di volontariato dedicata alla cura presso il "Burlo Garofolo" dei bambini malati di tumore.



ŠPETER

Dobrojutro Filippo!

Paolo Miano an Marzia Petricig imajo se adnega puobčja. V saboto 2. decembra se je rodiu njih Filippo. Pomagu jim bo ga povarvat njih parvi puob, Riccardo, ki je trinajst liet čaku, de tata an

mama mu šenkajo se adnega bratraci.

Za rojstvo Filippa se veselj tudi nona Bianca, nona Graziella an nono Tiziano, strici, tetè, kužini an vti tisti, ki jih poznajo.

Puobčju želmo, de bi kupe z njega bratram Riccardam, lepou rasu an de bi bluo njih življenje lepou an srečno.

Petjag

Zbuogam Carolina

Tiho tiho je zapustila tel sviet Carolina Del Zotto, uduova Golles iz Petjaga. Za venčo je na nje duomu zaspala v saboto 2. decembra zutra. Imela je 83 liet.

Carolina je bla pridna zena, ki je celuo življenje dielala an skarbiela za nje družino. Dielala je v špietarskem konvitu an kar je finila tam, je dielala pa doma an v gruntu. Jal so nam, de je bla pru dobrega sarca, vsiem je zvestuo pomaga.

Nie tiela pa, de bo kajšan v skarbeh za njo, nie tiela dielat težave obednemu. An tudi tele zadnje cajte, ki nie bla pravega zdravja je vse prenesla z nje veliko viero an potarpežljivostjo.

Z nje smartjo je v zalost pustila sina Danielna, ki deset

dni od tegà je imeu drugo veliko žalost v družini, hčere Nunci an Luigino, neviesto, zete, navuode, pranavuode, sestre an brate, kunjade an vso drugo zlahto.

Na nje pogrebu, ki je biu v Špietre v pandiek 4. decembra se je zbral pono ljudi za ji dat zadnji pozdrav.

SVET LENART

Čemur Zalostna novica

Zalostna novica parhaja tudi iz Čemurja.

Umarla je Tea Durbino uduova Gariup. Ucakala je 83 liet.

Za njo jočejo hci Lidia, zet Renzo, navuoda Fabio an Eliša.

Za venčo bo počivala v Podutani, kjer je biu nje pogreb v saboto 2. decembra.

VENDO
caldaia stagna a gasolio. Tel. 333/3859502

Cassetta ristrutturata
sul Natisone vendesi.
Ampio scoperto.
Informazioni: tel.
348/0174742

OCCASIONE
Vendo appartamento in Corno di Rosazzo 100 mq, tre camere, salotto, cucina, bagno, garage, orticello. Tel. ore pasti 0432/727157

OCCASIONE

Vendo divano letto rosso nuovo. Tel. 0432/730865 ore serali

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro

Druge države: 38 evro

Amerika (po letalski pošti): 62 evro

Australija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Vdlanjen v USPI
Associato all'USPI



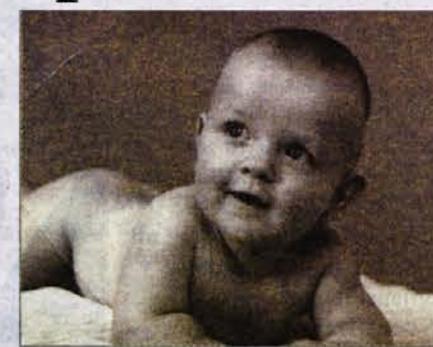
"Svet Miklavž nam ga je parnesu"

Je bluo v meste Zofingen, v Zviceri. Svet Miklavž je laufu po meste an nosu senke otrokam.

Maria Mohorinova ga je gledala an se trostala, de parnese tudi nji an nje mozu Beppinu an liep senk. Svet Miklavž ji je su blizu an ji je jau: "Maria, tudi ti an Beppino bota imiola liep senk... vam ga parnesem tja v spitaun...". Maria je šla v spitaun an Miklavž ji je parnesu... liepega puobeja! "Lieusega

senka nam nie mu narest!" sta jala Maria an Beppino. Tuole se je zgodilo "kako" lieto od tegà. Puobčju so diel ime Roberto. Je biu minen, ma takuo bruman, de je ki. Seda je zrasu, je pru velik, an je nimar bruman, ku kar je biu minen, an se vic.

Z njega rojstni dan mu željo vse dobre mama an tata, sestra Donatella, na vuode Vida an Elena, Luciana an vsi tisti, ki ga imajo radi.



Vse dobre želmo našim novičem!

V Tarčetu imajo adno novo, mlado družino. Piergiorgio Banchig iz Tarčete je parpeju v vas lepo neviesto iz deleča.

Se klice Agnieszka Grzyb an je iz Poljske. Piergiorgio jo je spoznu v Linjane. Sta se zaljubila an na koncu, v saboto 5. vošta sta se oženila. Njih poroka, ki je bla v Landarje, je bla zaries posebna: saj maša je bla po italijansko an po poljsko.

Za telo veselo parložnost je paršla tle h nam družina od Agnieszke: tata, mama, brat, sestra, kunjad, dvie navuode. De bo maša tudi v nje iziku je gor odtuod paršu tudi njih fašostan an sveto berilo ga je prebrala nje navuoda. Je bluo zaries ganljivo, komovent. Za željet vse dobre novičem so parjatelji v vasi, pred hišo od Piergiorgia, nastavli liep purton.

Bla je zaries liepa poroka an v vasi se veseljo tudi zak mlada družina ostane atu an kar naše vasi rasejo smo pru vvi zlo, zlo veseli. Piergiorgiu an Agnieszki želmo vse dobre v njih življenju.

E' stato un matrimonio particolare e commovente quello celebrato sabato 5 agosto a San Giovanni d'Antro.

A dire il loro sì Piergiorgio Banchig di Tarčetta e Agnieszka Grzyb che dalla Polonia è venuta a vivere qui da noi. Lei e Piergiorgio si sono conosciuti a Lignano. E' stato subito amore!

Per le nozze hanno raggiunto le valli anche il papà e la mamma della sposa, il fratello, la sorella, il cognato, le nipoti ed un parroco, così la santa messa è stata celebrata sia



SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 9. dicemberja ob 18.30
v Kozci

Mašavu bo gaspuod Božo Zuanella

A CHI VIAGGIA IN LITORINA...

Domenica 10 dicembre entra in vigore il nuovo orario della litorina che da Cividale porta a Udine e viceversa. Nuovo cambio il prossimo 9 giugno 2007, con l'inizio delle vacanze scolastiche estive.

in italiano che nella lingua della sposa, in polacco. La nipote ha letto in questa lingua anche la lettura.

A dare il benvenuto alla "neviesta" venuta da lontano ed augurare tutto il bene alla

nuova famiglia ci hanno pensato gli amici che hanno fatto proprio un bel "purton", come vuole la nostra tradizione.

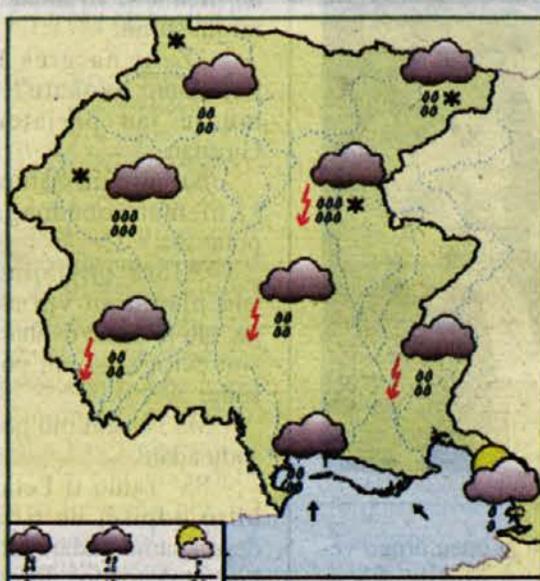
Agli sposi, che vivranno a Tarčetta, gli auguri di una vita felice.



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



CETRTEK, 7. DECEMBER

Pretežno oblačno bo s padavinami, ki bodo v gorah, predvsem v predalpskem pasu, obilne, močne v nižinah. Možne bodo tudi nevihte. Meja sneženja bo nad okrog 1800 m. Ob morju bo pihal zmeren jugo, padavine bodo večinoma zmerne.



PETEK, 8. DECEMBER

V gorah bo pretežno oblačno z večinoma močnimi padavinami. Meja sneženja bo nad okrog 1700 m. V nižinah bo oblačno do pretežno oblačno z večinoma zmernimi padavinami. Ob morju bo spremenljivo oblačno, pihal bo zmeren do močan jugo. V predalpskem pasu bodo padavine lahko obilne.

SPLOŠNA SLIKA

Proti nam bodo pritekali vlažni in nestanovitni jugovzhodni tokovi. V soboto bo dosegla naše kraje izrazita atlantska fronta.

OBETI

V soboto se bo vreme poslabšalo. Ob morju bo zapihal zelo močan ugo, v gorah in podgorju se bodo pojavile zelo obilne padavine. Meja sneženja bo nad okrog 1700 m.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedilna ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandeika.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spiter na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

10 DICEMBRE / 9 GIUGNO 2007

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 12.37, 12.58*, 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*, 13.45*

Občine

Dreka	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart	723028
Speter	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavorjana	712028
Prapotno	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 8. DO 14. DECEMBRA

Podboniesac tel. 726150 - Cedad (Minisini) tel. 731175

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 10. DECEMBRA

Klenje - Api Cedad (na cesti prou Vidmu)

